Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 66 (1948)

Heft: 287

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 287 Bern, Dienstag 7. Dezember 1948 — 66. Jahrgang — 66me année — Berne, mardi 7 décembre 1948 **No 287**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postscheckkonto einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Argrap S. A., Lausanne.
Pexip S. A. en liquidation, Genève.
Thermex S. A., Genève.
Arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de la profession des plâtriers-peintres. Staatsratsbeschluss des Kantons Wallis betreffend Allgemeinverbindlicherklärung des Kollektivarbeitsvertrages für den Maler- und Gipserberuf vom 6. Juli 1948.
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Kartonageindustrie. Demande concernant le contrat collectif de travail pour l'indnstrie suisse des cartonnages. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera dei cartonaggi.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB und Verfügung des EVD über den Zahlungsverkehr mit den Niederlanden.
BRB über die Ergänzung des BRB über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland.
Verfügung des EFZD über Fälligkeitstermine sowie Verzinsung und Stundung der Wehrsteuer des Jahres 1949 und des Sonderzuschlages zur Wehrsteuer. Ordonnance du DFFD sur les termes d'échéance, les intérêts et le sursis concernant l'impôt pour la défense nationale de 1949 et la surtaxe spéciale majorant cet impôt. Ordinanza del DFFD sui termini di scadenza, gli interessi e la proroga dell'imposta per la difesa nazionale del 1949 e della sopratassa speciale aggiunta a quest'imposta.
Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle - Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix - Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi: Nr. 627 D/48: Preisanschrift für Fleisch, Wurstwaren und Metzgereifette — Affichage des prix de la viande, des saucisses et de la graisse de boucherie — Iscrizione dei prezzi della carne, delle salsicce e del grasso da macelleria.
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefes über Fr. 10 000 mit Nachrücken, verzinslich zu 5 %, bei 4 Wochen Verspätung 5½ %, Maximalzins 6 %, auf 1. April und 1. Oktober, im zweiten Rang auf die Liegenschaft Sektion III, Parzelle 2388, des Grundbuchs Basel, mit Wohnhaus Pruntruterstrasse 12, Schuldnerin: Wwe. Marie Vogt-Betz verstorben am 11. November 1947, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 4. Dezember 1948 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 8. Dezember 1949, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannte Inhaberschuldbrief nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt wird.

Basel, den 7. Dezember 1948. (W 45³/49)

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Es wird vermisst: Check Nr. 17 512 der Firma Sabag, Sanitäre Apparate Biel AG., auf die Schweizerische Volksbank, Filiale Biel, im Betrage von Fr. 2530 zugunsten der Firma J. & R. Gunzenhauser, Metallgiesserei, Sissach, datiert vom 7. Oktober 1948.

Der allfällige Inhaber dieses Checks wird aufgefordert, ihn innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt.

Biel, den 1. Dezember 1948. (W 616²)

Der Gerichtspräsident I: Matter.

Es wird vermisst das Sparbüchlein Nr. 40 134 der Basellandschaftlichen Kantonalbank, Liestal, lautend auf Frau Wwe. Marie Tschudin-Frey. Der unbekannte Inhaber dieses Sparbüchleins wird aufgefordert, dasselbe innert 6 Monaten, vom Tage der dritten Bekanntmachung an gerechnet, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (W 612²)

Liestal, den 1. Dezember 1948. Obergerichtskanzlei.

Der allfällige Inhaber der Inhaber-Obligation Nr. 37 477 der Ersparniskasse Olten, zu Fr. 2000, mit Semestercoupons per 1. November 1948 und ff., ausgestellt den 29. April 1948, wird hiermit aufgefordert, diese Obligation binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt wird.

Olten, den 3. August 1948. (W 18²/49)

Der Gerichtsstatthalter von Olten-Gösgen: W. Guldimann.

Le président du Tribunal de la Broye somme le détenteur inconnu de l'obligation N° 233 de la Caisse Raiffeisen de la Paroisse de Montagny, du 1er janvier 1941, du capital de 1200 fr., en faveur de la Société du Village de Cousset, de produire ce titre au greffe du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 611²)

Estavayer-le-Lac, le 30 novembre 1948.

Le président du Tribunal: M. Reichlen.

Le président du Tribunal civil du district de Grandson, à vous le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire au porteur inscrite au registre foncier de Grandson le 7 novembre 1937 sous n° 50 242 des présentations, souscrite par Elise Dannelet-Tissot, quand vivait domiciliée à Grandevent, actuellement décédée, titre grevant la parcelle 9 du cadastre transitoire de Grandevent et le feuillet 363 de Villars-Burquin, du capital de 700 fr., sommation vous est faite de produire ce titre dans un délai échéant le 15 décembre 1949 au greffe du tribunal de Grandson, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 44³/49)

Grandson, le 2 décembre 1948. Le président: Fitting.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

5. November 1948.

Baugenossenschaft Rochdale in Zürich (B. R. Z.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 11. Oktober 1948 eine Genossenschaft zu dem Zweck, ihren Mitgliedern gesunde und billige Wohnungen zu verschaffen. Die Genossenschaft sucht diesen Zweck zu erreichen durch Ankauf von Land, Erstellung von zweckmässigen Ein- und Mehrfamilienhäusern, eventuell durch Kauf bestehender Liegenschaften, und Vermietung der Häuser und Wohnungen an ihre Mitglieder. Das Genossenschaftskapital ist zerlegt in Anteilscheine zu Fr. 100. Es besteht keine persönliche Haftbarkeit der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Vorstand von 5 bis 9 Mitgliedern gehören an: Dr. Ernst Egli-Delafontaine, von Zürich und Küsnacht (Zürich), als Präsident, Willy Quattrini, von Ascona, Sekretär, Klara Lichti, von Winterthur, Olive Egli-Delafontaine, von Zürich und Küsnacht (Zürich), und Franz Frohnwieser, von Zürich, Beisitzer, alle in Zürich. Diese führen Kollektivunterschrift in der Weise, dass der Präsident mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder zeichnet. Geschäftsdomizil: Krummgasse 5 in Zürich 4 (bei Dr. Ernst Egli-Delafontaine).

30. November 1948. Kartonagen.

Ferdinand Scherrer, in Zürich (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1938, Seite 2705), Kartonagenfabrik. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Ferdinand Scherrer, Nachf. Werner Beer», in Zürich erloschen.

30. November 1948. Kartonagen, Buchdruckerei.

Ferdinand Scherrer, Nachf. Werner Beer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Werner Beer, von Disentis und Zürich, in Zürich 2. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Ferdinand Scherrer», in Zürich, übernommen. Einzelprokura ist erteilt an Ferdinand Scherrer, von und in Zürich, und an Ernst Stocker-Beer, von Zürich und Obermumpf, in Zürich. Kartonagenfabrik und Buchdruckerei. Seestrasse Nr. 483/485.

30. November 1948. Beschriftungen aller Art.

Römer & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1948, Seite 1518), Beschriftungen aller Art. Das Konkursverfahren über diese Gesellschaft ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. November 1948 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

30. November 1948.

Metropol Automobil-Handels A. G. (Metropol S. A. pour le commerce d'automobiles), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. November 1948 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind der Handel mit Automobilen sowie jede lukrative Tätigkeit, die das Autogewerbe mit sich bringen kann. Das voll einbezahlte Grundkapital von Fr. 50 000 ist zerlegt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied. Mitglieder des Verwaltungsrates sind Georg Baumann, von St. Gallen, in Zürich, Präsident, und Dr. Kurt Müller, von Kaltenbach (Thurgau), in Frauenfeld. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 5 in Zürich 1.

30. November 1948.

Sennereigesellschaft Tagelswangen, in Lindau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1948, Seite 1985). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 10. November 1948 ist diese Genossenschaft aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma **Sennereigesellschaft Tagelswangen in Liquidation** durchgeführt. Zu Liquidatoren sind die Vorstandsmitglieder Otto Wegmann, Alfred Ehrensperger und Albert Wegmann, alle von und in Lindau (Zürich), ernannt worden. Kollektivunterschrift führen der Liquidator Otto Wegmann je mit dem Liquidator Alfred Ehrensperger oder mit dem Liquidator Albert Wegmann.

30. November 1948.

Schweizerische Spar- & Kreditbank, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1947, Seite 1786), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in St. Gallen. Kollektivprokura mit Beschränkung auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich ist erteilt worden an Alfred Büchler, von Zürich und Gonten, in Zürich.

30. November 1948. Chemisch-technische und kosmetische Produkte.

Erna Germann, in Zürich (SHAB Nr. 92 vom 22. April 1937, Seite 938), chemisch-technische und kosmetische Produkte. Die Firmainhaberin hat infolge Verehelichung den Familiennamen Hüni und das Bürgerrecht von Horgen erhalten. Der Ehemann hat gemäss Art. 167 ZGB. die Zustimmung erteilt.

30. November 1948. Kartonage usw.

Wwe. J. Fröhlicher A. G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 25 vom 30. Januar 1941, Seite 201), Kartonage usw. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert.

30. November 1948. Chemisch-technische Produkte.

Albert Schneider, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Albert Schneider-Witschi, von Rorbas, in Zürich 6. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten. Häderlihof 3.

30. November 1948. Zentralheizungen.

Gebr. Arm, in Hinwil. Unter dieser Firma sind Hans Arm-Scheppler, in Rüti (Zürich), und Fritz Arm, in Bubikon, beide von Langnau (Bern), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1948 ihren Anfang genommen hat. Installation von Zentralheizungen. Walderstrasse.

30. November 1948. Reparaturen von Autos und Traktoren usw.
Walter Müller, in Horgen (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1946, Seite 3645), Reparaturen von Autos und Traktoren usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 2. Oktober 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 23. Oktober 1948 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Das Geschäft wird weitergeführt. Die Firma bleibt im Handelsregister eingetragen.

30. November 1948. Restaurant.
Albert Moser, in Winterthur (SHAB. Nr. 222 vom 24. September 1931, Seite 2062), Restaurationsbetrieb. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 1. November 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 9. November 1948 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

30. November 1948.
Landw. Konsumverein Kloten, in Kloten, Genossenschaft (SHAB Nr. 43 vom 21. Februar 1946, Seite 563). Hans Weiss ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in die Verwaltung gewählt worden Werner Geissberger, von Riniken (Aargau), in Kloten, als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien.

30. November 1948.
A. Portmann, Weinhandlung, in Zürich SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1948, Seite 1246). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

30. November 1948. Pharmazeutische Produkte usw.
Wikopharm A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1945, Seite 1993), Herstellung pharmazeutischer Produkte usw. Die Generalversammlung vom 3. Juli 1947 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

30. November 1948.
Schweizerische Mühlenbetriebs-Gesellschaft (S.M.G.), bisher in Schaffhausen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 263 vom 10. November 1947, Seite 3324). Die Generalversammlung vom 23. Juli 1948 hat die Sitzverlegung nach Zürich beschlossen und die Statuten dementsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 2. Februar 1923 und sind am 18. Juni 1947 letztmals abgeändert worden. Zweck der Genossenschaft ist die Wahrung des nationalen Charakters der schweizerischen Müllereiindustrie und die Erhaltung ihrer Existenzbedingungen, hauptsächlich durch: a) die Beteiligung an schweizerischen Müllereiunternehmen, insbesondere durch Erwerb von Aktien sowie Uebertragung solcher an Inhaber, welche die nötigen Garantien für eine wirksame und konsequente Vertretung der Genossenschaftsinteressen bieten; b) die Bekämpfung der Ueberproduktion in der Müllereiindustrie, insbesondere durch Beteiligung an Stillegungsaktionen in beliebiger Form; c) jede Förderung von Bestrebungen zur Gründung regionaler Organisationen in der schweizerischen Müllereiindustrie, die geeignet erscheinen, eine sanierende Wirkung auf die Absatz- und Produktionsverhältnisse auszuüben. Das Genossenschaftskapital ist zerlegt in Anteilscheine zu Fr. 100. Eine persönliche Haftpflicht der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft besteht nicht. Publikationsorgane sind das Schweizerische Handelsamtsblatt und das «Bulletin» des Verbandes Schweizerischer Müller. Der Vorstand besteht aus 5 bis 11 Mitgliedern. Präsident, Quästor und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien. Emil Beck ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Emil Max Hungerbühler, von und in St. Gallen, ist nicht mehr Quästor, sondern Präsident. Das Vorstandsmitglied Rudolf Banz, von Werthenstein, in Wolhusen, ist jetzt Quästor. Dr. Bruno Pfister, von Nieder-Erlinsbach und St. Gallen, in Zürich, ist Aktuar. Geschäftsdomizil: Bahnhofplatz 9 in Zürich 1.

1. Dezember 1948. Waren aller Art.
Eltegra G. m. b. H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. November 1948 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Zweck der Gesellschaft sind Export und Import von Waren aller Art, insbesondere aus der elektrotechnischen Branche, Abwicklung von Transitgeschäften und Handelsgeschäften im allgemeinen, für eigene Rechnung oder auf Kommissionsbasis, und Uebernahme von Vertretungen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 10 000 sind Konrad Gisler, von Zürich, und Albert Rüegg, von Bauma, beide in Zürich 11. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die beiden Gesellschafter. Geschäftslokal: Schwamendingerstrasse 36 in Zürich 11.

1. Dezember 1948.
Dreschgesellschaft Wiesendangen-Oberwinterthur-Hegi, in Wiesendangen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1936, Seite 1075). Die Generalversammlung vom 11. September 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet nun **Dreschgenossenschaft Wiesendangen-Oberwinterthur-Hegi**. Die Genossenschaft hat den Zweck, einerseits durch den Unterhalt und Betrieb einer Dreschmaschine in der Hauptsache ihren Mitgliedern das rationelle Dreschen und Reinigen des Getreides zu ermöglichen und anderseits den zur Dreschmaschine gehörenden Elektromotor für andere Verwendungszwecke zur Verfügung zu stellen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 50 ausgegeben. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 7 Mitgliedern. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift. Albert Wuhrmann und Erwin Grob sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Albert Rickenmann, von und in Wiesendangen, als Präsident, und Jakob Hurter, von Affoltern a. A., in Wiesendangen, als Aktuar. Präsident Albert Rickenmann und Aktuar Jakob Hurter führen Kollektivunterschrift.

1. Dezember 1948. Waagen usw.
Berkel A.-G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1948, Seite 1110), Fabrikation von Waagen, Fleischschneidemaschinen usw. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Charles François Marie Hubert Rijke, niederländischer Staatsangehöriger, in Zürich.

1. Dezember 1948.
Gebr. Bösch, Ingenieurbureau, Kollektivgesellschaft, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1947, Seite 469). Einzelprokura ist erteilt an Jakob Weber, von und in Zürich.

1. Dezember 1948. Sanitäre Installationen usw.
Heinrich Guyer, in Zürich (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 86), sanitäre Installationen usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Hch. Guyer & Sohn», in Zürich 7, erloschen.

1. Dezember 1948. Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen.
Hch. Guyer & Sohn, in Zürich 7. Unter dieser Firma sind Heinrich Guyer sen., Heinrich Guyer jun., beide von Zürich, in Zürich 7, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1948 beginnt und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Helnrich Guyer», in Zürich, übernommen hat. Sanitäre Anlagen und Zentralheizungen. Zürichbergstrasse 78.

1. Dezember 1948. Waren aller Art usw.
Paritex A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1947, Seite 1161), kommissionsweise Vertretung von industriellen Unternehmungen usw. Die Generalversammlung vom 19. November 1948 hat die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft sind Handel mit Waren aller Art sowie kommissionsweise Vertretung von industriellen Unternehmungen, insbesondere der Textil- und der chemisch-technischen Industrie. Die Aktien lauten nun auf den Inhaber. Das Grundkapital ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder, wenn die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder durch Zustellung gegen Empfangsbestätigung. Neues Geschäftslokal: Sihlporteplatz 3 in Zürich 1.

2. Dezember 1948.
Milchproduzentengenossenschaft Rütihof & Umgebung, in Herrliberg (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1945, Seite 391). Die Generalversammlung vom 22. Oktober 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet: **Milchgenossenschaft Rütihof und Umgebung**. Zweck der Genossenschaft sind die bestmögliche Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Kuhmilch, die Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen, die rationelle Versorgung von Rütihof und Umgebung mit Milch und Milchprodukten, die Anschaffung und der Unterhalt landwirtschaftlicher Maschinen und Geräte. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder wie bisher persönlich und solidarisch. Sie sind zudem zu unbeschränkten Nachschussleistungen verpflichtet. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus drei Mitgliedern. Der Präsident führt mit dem Kassier oder mit dem Aktuar Kollektivunterschrift. Kollektivunterschrift im Sinne dieser Regelung führt nun auch der Kassier Ernst Bühlmann, von Rubigen (Bern) und Herrliberg, in Herrliberg.

2. Dezember 1948.
Immobiliengenossenschaft Manessestrasse 4, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1933, Seite 1309). Die Generalversammlung vom 13. Juli 1948 hat beschlossen, die Genossenschaft im Sinne der Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft umzuwandeln. Aktiven und Passiven der Genossenschaft gehen auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1947 auf die «Immobilien A.-G. Manessestrasse», in Zürich, über. Die Genossenschaft ist, nachdem ihre sämtlichen Gläubiger die «Immobilien A.-G. Manessestrasse» als Schuldnerin angenommen haben, erloschen.

2. Dezember 1948.
Immobilien A.-G. Manessestrasse, in Zürich. Im Sinne der Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften hat sich die «Immobiliengenossenschaft Manessestrasse 4», in Zürich, ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft unter obiger Firma umgewandelt. Die Statuten datieren vom 16. Oktober 1948. Zweck der Gesellschaft sind die Erstellung, die Verwaltung und der An- und Verkauf von Liegenschaften, insbesondere von solchen an der Manessestrasse. Die «Immobilien A.-G. Manessestrasse» übernimmt von der «Immobiliengenossenschaft Manessestrasse 4» deren Vermögen mit Aktiven und Passiven auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1947, nach der die Aktiven und die Passiven je Fr. 1 854 070.45 betragen. In den Passiven ist eingeschlossen ein Genossenschaftskapital von Fr. 100 000, eingeteilt in 1000 Genossenschaftsanteile zu Fr. 100. Das Grundkapital von Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000, ist zur Hälfte liberiert, und zwar durch Einbringung der 1000 Genossenschaftsanteile durch die Genossenschafter der «Immobiliengenossenschaft Manessestrasse 4». Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Jakob Kowner, von Zürich und Egg (Zürich), in Zürich. Geschäftsdomizil: Torgasse 4 in Zürich 1 (Bureau Jakob Kowner).

2. Dezember 1948. Waren der Textilindustrie.
Aktiengesellschaft Stünzi Söhne (Société Anonyme Stünzi Fils) (Stünzi Sons Limited), in Horgen (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1945, Seite 2522), Waren der Textilindustrie usw. Kurt Biedermann wurde zum Subdirektor ernannt; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Werner Lahusen, von und in Horgen. Die kollektivzeichnungsberechtigten Personen zeichnen je zu zweien.

2. Dezember 1948. Rauchwaren usw.
Fell A. G. (Fourrures S. A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 98 vom 27. April 1944, Seite 963), Rauchwaren usw. Dr. Otto Fricker ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden Oskar Dieterle, von und in Zürich. Neues Geschäftslokal: Beethovenstrasse 5 in Zürich 2 (bei Oskar Dieterle).

2. Dezember 1948. Technische Artikel, Handelsagentur.
Martin Stäubli, bisher in Pfäffikon (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1942, Seite 75), technische Artikel und Handelsagentur. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz sowie sein persönliches Wohndomizil nach Meilen verlegt. Schönacker.

2. Dezember 1948.
Holzdraht G. m. b. H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1947, Seite 3054). Der Gesellschafter Emil Hunziker wohnt in Dübendorf.

2. Dezember 1948. Konfiserieartikel.
H. Belart, in Zürich (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1948, Seite 1866), Konfiserieartikel. Neues Geschäftslokal: Gottfried-Keller-Strasse 9.

2. Dezember 1948. Liegenschaften.
Rudolph Gasser, in Zürich (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1937, Seite 2624). Vertretungen in kosmetischen und technischen Produkten. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf: Verwaltung und Vermittlung von Liegenschaften. Zwischen dem Firmainhaber Rudolph L. Gasser und seiner Ehefrau Maria, geb. Snijders, besteht Gütertrennung.

2. Dezember 1948. Textilwaren.
Eduard Appenzeller, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Eduard Appenzeller, von Zürich, in Zürich 5. Handel mit Textilwaren. Konradstrasse 61.

2. Dezember 1948. Autotransporte.
Josef Rumo-Zeller, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Josef Rumo-Zeller, von Oberschrot (Freiburg), in Zürich 11. Autotransporte (Sachen). Furttalstrasse 15.

2. Dezember 1948. Radioapparate usw.
Frau Sema-Zollinger, in Brüttisellen, Gemeinde Wangen (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1937, Seite 1997), Radioapparate usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. Dezember 1948. Eisen.
Knechtli & Cie., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1948, Seite 130), Eisenhandlung. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

2. Dezember 1948.
Baugesellschaft Neu-Niederdorf, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1948, Seite 3169). Nachdem der Einspruch der Eidgenössischen Steuerverwaltung, Sektion für Kriegsgewinnsteuer, zurückgezogen worden ist, wird diese Genossenschaft gelöscht.

2. Dezember 1948. Liegenschaften.
Genossenschaft Haldenhof, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1948, Seite 3170), Liegenschaften usw. Nachdem der Einspruch der Eidgenössischen Steuerverwaltung, Sektion für Kriegsgewinnsteuer, zurückgezogen worden ist, wird diese Genossenschaft gelöscht.

2. Dezember 1948.
Immobiliengenossenschaft «Platthof», in Zürich 1 (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1948, Seite 3170). Nachdem der Einspruch der Eidgenössischen Steuerverwaltung, Sektion für Kriegsgewinnsteuer, zurückgezogen worden ist, wird diese Genossenschaft gelöscht.

2. Dezember 1948. Lederwaren.
Oskar Debrunner, in Zürich (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1946, Seite 2206), Lederwarenfabrik. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma: «Oskar Debrunner», in Zürich, erloschen.

2. Dezember 1948. Reiseartikel, Lederwaren.
Oskar Debrunner, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Oskar Debrunner, von Mettendorf (Thurgau), in Zürich 6. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Oskar Debrunner», in Zürich, übernommen. Reiseartikel- und Lederwarenfabrik. Zelgmatt 18.

2. Dezember 1948. Waren aller Art.
P. Brügger & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1948, Seite 1517), Waren aller Art. Der Kommanditär-Prokurist J. Sandor Nemeth wohnt in Zürich. Neues Geschäftslokal: Talacker 30 in Zürich 1.

2. Dezember 1948. Waren aller Art.
Werner Jean Benz, in Zürich (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1944, Seite 2774), Waren aller Art. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 6. Geschäftslokal: Turnerstrasse 41.

2. Dezember 1948. Feinmechanische Werkstätte.
Mattle & Wiederkehr, in Küsnacht, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1947, Seite 2686), feinmechanische Werkstätte usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

2. Dezember 1948.
Verband schweiz. Fabriken elektrothermischer Apparate (VST), Association de fabriques suisses d'appareils électrothermiques (VST), Associazione di fabbriche svizzere di apparecchi elettrotermici (VST), in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1948, Seite 2094). Jules Geitlinger ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

1. Dezember 1948. Bijouteriesteine.
Hans Küenzi, in Biel, Fabrikation von Bijouteriesteinen (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1947, Seite 1126). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

2. Dezember 1948. Immobilien.
Maison Atlantic S. A. (Atlantic House Ltd.), in Biel, Erwerbung der Parzelle Nr. 6341 I am Bahnhofplatz und Nr. 6342 an der Verosiusstrasse in Biel, Erstellung eines Wohn- und Geschäftshauses sowie die Verwaltung und Veräusserung der Liegenschaft (SHAB. Nr. 303 vom 29. Dezember 1941, Seite 3647). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. November 1948 die Statuten den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die übrigen Statutenänderungen sind nicht publikationspflichtig.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

30. November 1948.
Viehzuchtgenossenschaft St. Stephan IV, in St. Stephan (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1930, Seite 1385). Gemäss beglaubigtem Protokollauszug über die Generalversammlung vom 9. Oktober und 21. November 1948 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die Bekanntmachungen, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist, erfolgen im «Amtsanzeiger für die Aemter Nieder- und Obersimmental». Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder mit dem Kassier je zu zweien kollektiv. Johann Bühler-Burri, von Boltigen, im Wirtsacker zu St. Stephan, ist Präsident (neu); Fritz Reber, von Ausserbirrmoos, in Ried/St. Stephan, Vizepräsident (neu); Gottlieb Perren, von und in St. Stephan, Kassier und Sekretär (neu). Die Unterschriften der zurückgetretenen Vorstandsmitglieder Jakob Egger und Hans Moor sind erloschen.

30. November 1948.
Viehzuchtgenossenschaft Lenk II, in Lenk (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1930, Seite 2104). Gemäss beglaubigtem Protokollauszug über die Generalversammlung vom 10. Oktober 1948 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die Bekanntmachungen, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist, erfolgen im «Anzeiger für die Aemter Nieder- und Obersimmental». Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Walter Bühler, von und in Lenk, ist Präsident (neu); Hans Zeller, von und in Lenk, Vizepräsident (neu); Martin Ludi, von und in Lenk, Sekretär-Kassier (neu). Arnold Bühler, Präsident, Arnold Klopfenstein, Vizepräsident, und Hans Bühler, Sekretär-Kassier, sind zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Die Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder mit dem Kassier, je zu zweien kollektiv.

30. November 1948.
Viehzuchtgenossenschaft Lenk, in Lenk (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1935, Seite 409). Gemäss beglaubigtem Protokollauszug über die Generalversammlung vom 12. September 1948 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die Firma wird geändert in **Viehzuchtgenossenschaft Lenk I.** Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der schweizerischen Simmentaler Alpfleckviehzucht. Die Bekanntmachungen, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist, erfolgen im «Anzeiger für die Aemter Nieder- und Obersimmental». Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Alfred Berta, von Lenk und Selma, in Lenk, ist Präsident (neu); Gottfried Messerli, von Oberstocken, in Lenk, Vizepräsident (neu), und Gottfried Rieder, von Adelboden (Bern), in Lenk, Sekretär/Kassier (bisher). Gottlieb Tritten, Präsident, und Emil von Känel, Vizepräsident, sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Präsident oder dessen Stellvertreter zeichnet mit dem Sekretär-Kassier je zu zweien kollektiv.

30. November 1948.
Viehzuchtgenossenschaft Lenk i. S. III, in Lenk (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1939, Seite 186). Gemäss beglaubigtem Protokollauszug über die Generalversammlung vom 18. September 1948 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die Firma wird geändert in **Fleckviehzuchtgenossenschaft Lenk i. S. III.** Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist, im «Anzeiger für die Aemter Nieder- und Obersimmental». Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Christian Grünenwald, von und in Lenk, ist Präsident (neu); Gottfried Lempen, von St. Stephan, in Lenk, Vizepräsident (bisher), und Christian Rieder, von und in Lenk, Sekretär-Kassier (bisher). Christian Trachsel, Präsident, ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident oder dessen Stellvertreter zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Sekretär-Kassier.

30. November 1948.
Viehzuchtgenossenschaft IV bei Lenk i. S., in Lenk (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1937, Seite 2354). Jakob Tritten, von und in Lenk, ist Präsident (neu); Samuel Klopfenstein, von St. Stephan, in Lenk, Vizepräsident (neu); Gottlieb Schläppi, von und in Lenk, Sekretär-Kassier (bisher). Johann Peter Pfund, Präsident, und Ernst Lempen, Vizepräsident, sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Präsident oder dessen Stellvertreter führt mit dem Sekretär die Unterschrift.

30. November 1948.
Viehzuchtgenossenschaft Zweisimmen III, in Zweisimmen (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1934, Seite 2427). Gemäss beglaubigtem Protokollauszug über die Generalversammlung vom 16. September 1948 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die Firma wird abgeändert in **Fleckviehzuchtgenossenschaft Zweisimmen III.** Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist, im «Anzeiger für die Aemter Nieder- und Obersimmental». Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder mit dem Kassier je zu zweien kollektiv. Hans Eggen, von und in Zweisimmen, ist Präsident (neu); Jakob Reber, von Ausserbirrmoos, in Zweisimmen, Vizepräsident (neu), und Hans Straub, von Belp, in Zweisimmen, Sekretär-Kassier. Karl Eggen, Präsident, ist infolge Todes ausgeschieden. Die Vorstandsmitglieder Fritz Haldi, Vizepräsident, und Karl Wittwer, Kassier, sind zurückgetreten. Die Unterschriften von Karl Eggen, Fritz Haldi und Karl Wittwer sind erloschen.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

2. Dezember 1948. Spezereien, Merceriewaren.
Frel Fritz Ferdinand, in Langnau i. E., Spezereihandlung und Merceriewaren (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1930, Seite 2672). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau de Moutier

2 décembre 1948. Boulangerie, etc.
Arnold de Siebenthal, à Moutier, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 23 avril 1947, Nº 93, page 1100). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

2 décembre 1948. Commerce de bétail.
Ernest Mägerli, à Moutier. Le chef de la maison est Ernest Mägerli, de Wiler près Hindelbank, à Moutier. Commerce de bétail.

Bureau Nidau

2. Dezember 1948.
Sand- und Kieswerk W. Biedermann, Orpund, in Orpund. Inhaber der Firma ist Walter Biedermann, von Jens, in Orpund. Sand- und Kieswerk.

Bureau Thun

1. Dezember 1948. Herrenkonfektion.
Steiner-Lehmann, in Thun, Herrenkonfektion (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1945, Seite 1663). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

1. Dezember 1948. Herrenkonfektion.
Paul Tschui, vormals Steiner-Lehmann, in Thun. Inhaber der Firma ist Paul Tschui, von Grenchen, in Thun. Herrenkonfektion. Rathausplatz 4.

2. Dezember 1948. Seilerei.
Rudolf Bürki, in Thun, Seilerei (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1943, Seite 2366). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

2. Dezember 1948. Seilerei.
Fritz Bürki, in Thun. Inhaber der Firma ist Fritz Bürki, von Ausserbirrmoos, in Thun. Seilerei. Obere Hauptgasse 23.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

29. November 1948.
Schweizerische Chemische Gesellschaft (Société Suisse de Chimie), in Basel, Verein (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 1000). Aus dem Vorstand ist der Präsident Prof. Dr. Henri Goldstein ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: Zum Präsidenten, der bisherige Vizepräsident Prof. Dr. Werner Kuhn, und zum Vizepräsidenten Prof. Dr. Louis Chardonnens, von Domdidier, in Freiburg. Zum Präsidenten des Redaktionskomitees der Helvetica Chimica Acta wurde gewählt Prof. Dr. Emile Cherbuliez, von Genf und Bern, in Genf. Sie führen Einzelunterschrift.

29. November 1948. Autotransporte.
J. Tschopp, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Tschopp-Klumpp, von Ziefen, in Binningen. Autotransporte. Spalenberg 46 (Bureau).

29. November 1948. Autotransporte.
Martha Vogel, in Basel, Autotransporte (SHAB. Nr. 215 vom 13. September 1940, Seite 1662). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Joh. Vogel», in Basel.

29. November 1948. Autotransporte.
Joh. Vogel, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Vogel, von Kerzers, in Basel, mit seiner Ehefrau Martha, geb. Tischler, in Gütertrennung lebend. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Martha Vogel», in Basel. Autotransporte. Bruderholzstrasse Nr. 112.

29. November 1948. Metzgerei.
F. Rüsch-Blättler, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Rüsch-Blättler, von Rheinfelden, in Basel. Metzgerei. Ahornstrasse 83.

29. November 1948. Metzgerei.
A. Frey, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arnold Frey-Hunziker, von Zürich, in Basel. Metzgerei. Dorfstrasse 44.

29. November 1948. Vertretungen.
Fr. Streiff, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fridolin Streiff-Lienhard, von Betschwanden, in Basel. Vertretungen aller Art. Palmenstrasse 21.

30. November 1948. Wirtschaft, Metzgerei.
E. Hodel, in Riehen, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1948, Seite 2015). Der Inhaber nimmt ferner in die Geschäftsnatur auf: Metzgerei.

30. November 1948. Cotillon-Artikel.
Cotillon A.G. in Liq., in Basel, Handel mit Cotillon-Artikeln usw. (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1940, Seite 282). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

30. November 1948. Buchdruckerei usw.
Emil Birkhäuser & Cie. Aktiengesellschaft, in Basel, Betrieb einer Buchdruckerei usw. (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1948, Seite 2015). Zum Direktor wurde ernannt Martin Eich, von Oftringen, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

30. November 1948.
Textil A.G., Zweigniederlassung in Basel. Unter dieser Firma hat die «Textil A.G.» in Langenthal, in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Die Eintragung am Hauptsitz erfolgte am 27. Juli 1948. Letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1948, Seite 2194. Zweck ist: An- und Verkauf von Textilien aller Art sowie Beteiligung an gleichartigen Unternehmungen. Die Zweigniederlassung Basel wird vertreten durch den Verwaltungsrat Walter Zuber, von Eriswil sowie durch den Prokuristen Georges Braun, von Küttigen, beide in Langenthal. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Clarastrasse 12 (eigene Räumlichkeiten).

1. Dezember 1948. Waren aller Art.
Padrutt, in Basel, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1945, Seite 1539). Ueber die Inhaberin dieser Einzelfirma wurde am 3. August 1946 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma, deren Geschäftsbetrieb aufgehört hat, von Amtes wegen gelöscht.

1. Dezember 1948. Alkoholfreie Getränke usw.
Welti, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Traugott Welti, von und in Basel. Fabrikation und Vertrieb alkoholfreier Getränke und Eiercocktails. Kannenfeldstrasse 57.

1. Dezember 1948. Verbleiungen usw.
E. Stauber, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Stauber-Dörflingen, von Uster, in Basel. Homogene Verbleiungen und Bleiarbeiten. Schönaustrasse 80.

1. Dezember 1948. Wirtschaftsbetrieb.
A. Häring-Siegenthaler, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 126 vom 3. Juni 1947, Seite 1488). Neues Domizil: Habsburgerstrasse 43.

1. Dezember 1948.
Wohngenossenschaft zum Kornfeld Riehen, in Basel (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1947, Seite 2072). Aus der Verwaltung ist der Präsident Hans Viehweg-Kohlmann ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt das bisherige Mitglied Felix Andres-Witzig. Neu wurde gewählt Max Hediger-Flückiger, von Reinach (Aargau) und Basel, in Basel. Er zeichnet zu zweien. Neues Domizil: Hirzbrunnenallee 19.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

30 novembre 1948.
Chaudronnerie de Boudry S.A., à Boudry (FOSC. du 28 décembre 1938, N° 303, page 2868). La société ayant omis d'adapter ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Chaudronnerie de Boudry S.A. en liquidation.** Est désigné comme liquidateur l'administrateur Jean-V. Degoumois qui engage la société par sa signature individuelle.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

30 novembre 1948. Horlogerie.
Redia Watch Co. S.A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce d'horlogerie (FOSC. du 12 janvier 1946, N° 9). Les bureaux sont maintenant à la rue du Nord 70.

Bureau de Neuchâtel

30 novembre 1948.
Société Générale de l'Horlogerie Suisse S.A., ASUAG (Allgemeine Schweizerische Uhrenindustrie Aktiengeselschaft, ASUAG), à Neuchâtel (FOSC. du 23 décembre 1947, N° 300, page 3790). René Gugger, par suite de démission, Jaques D. Lecoultre et Hans Ryffel, par suite de décès, ne font plus partie du conseil d'administration. Georges Ketterer, des Bois (Berne), à Genève, a été nommé nouveau membre, sans signature sociale.

Genf — Genève — Ginevra

29 novembre 1948. Bijouterie et joaillerie.
A. Petite, à Genève, fabrication et commerce en gros de bijouterie et joaillerie (FOSC. du 2 août 1945, page 1864). La raison est radiée par suite de l'apport de l'actif et du passif de la maison, selon bilan au 31 décembre 1947, à la société anonyme «Armand Petite S. A.», à Genève, ci-après inscrite.

29 novembre 1948. Métaux précieux, bijouterie, etc.
Armand Petite S. A., à Genève. Suivant acte authentique du 22 novembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la fabrication, l'achat, la vente, l'importation, l'exportation de métaux précieux et de tous objets de bijouterie, joaillerie, orfèvrerie, lunetterie et autres objets similaires, à l'exclusion de la fabrication d'articles conventionnels de l'horlogerie. La société a repris l'actif et le passif de la maison «A. Petite», à Genève, et la continuation de son exploitation. Le capital social, entièrement libéré, est de 75 000 fr., divisé en 75 actions au porteur, de 1000 fr. chacune. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la maison «A. Petite», fabrication et commerce en gros de bijouterie et joaillerie, à Genève. rue du Mont-Blanc 11, sur la base d'un bilan au 31 décembre 1947, annexé à l'acte de constitution comprenant un actif de 388 566 fr. 38 (matériel et outillage, stock, titres, débiteurs et traites à encaisser, chèques postaux, caisse), et un passif de 315 547 fr. 13 (réserves pour débiteurs douteux, créanciers, banques, traites à payer), soit un actif net de 73 019 fr. 25. Cet apport a été fait et accepté pour le prix de 73 019 fr. 25, en paiement duquel il a été remis à l'apporteur 73 actions de la société, de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées, ledit apporteur restant créancier pour le solde soit 19 fr. 25. Dans cet apport est expressément compris le droit de faire usage dans la raison sociale du nom d'Armand Petite. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la maison «A. Petite», à Genève, dont elle aura les profits et les charges à compter du 1er janvier 1948. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Armand Petite, de Laney, à Genève, est administrateur unique; il signe individuellement. Locaux: rue du Mont-Blanc 11.

30 novembre 1948. Atelier de décoration et publicité.
« A l'Atelier Décoran » Mce Berset, à Genève, atelier de décoration et publicité, en faillite (FOSC. du 23 novembre 1948, page 3172). La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 25 novembre 1948. Le titulaire continue l'exploitation de son entreprise. L'inscription subsiste. Nouveaux locaux: rue du Rhône 7.

30 novembre 1948. Produits pharmaceutiques.
P. Revillard, à Genève. Le chef de la maison est Paulette-Marie-Thérèse Revillard, de et à Genève. Laboratoire de produits pharmaceutiques. Rue des Eaux-Vives 3.

30 novembre 1948.
Société anonyme du Garage du Bourg-de-Four, à Genève (FOSC. du 9 novembre 1948, page 3040). Roger Le Coultre, du Chenit (Vaud), au Sentier (Vaud), a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Albert Montand est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

30 novembre 1948.
Société Immobilière La Fougeraie B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 mars 1948, page 686). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Louis-J. Fatio, président, de et à Genève, et André Reymond, secrétaire, de Vaulion (Vaud), à Châtelaine, commune Vernier, lesquels signent individuellement. L'administrateur François Barde est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: quai de l'Ile 15 (bureaux « Fatio & Reymond ».

30 novembre 1948.
Société Immobilière de la Cour Saint Pierre, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mars 1938, page 489). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 novembre 1948, ladite société a adapté ses statuts aux dispositions actuelles du Code des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société a pour objet l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente de tous immeubles sis dans le canton de Genève. Elle exploite actuellement l'immeuble dont elle est propriétaire à Genève, Cour Saint-Pierre 4 et 6 et rue du Soleil-Levant 3. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Emile Lauber, président, d'Adelboden (Berne), à Genève, et Ernest Meyer (inscrit), nommé secrétaire, lesquels signent collectivement. L'administrateur et président Ernest Steffen a démissioné et l'administrateur et secrétaire Johannes Schneider est décédé; leurs pouvoirs sont éteints. Adresse actuelle: boulevard James-Fazy 33 (chez Emile Lauber).

30 novembre 1948.
Savonnerie du Rhône S.A., à Genève (FOSC. du 28 septembre 1948, page 2622). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 novembre 1948, la société a décidé: 1° de convertir les 500 actions de 100 fr. chacune, nominatives, formant son capital social, en actions au porteur; 2° d'adopter de nouveaux statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr. chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de: Mladen Mazuranic-Jankovic, président et administrateur-délégué, Gabriel Chérelle, secrétaire (inscrits) et Henri-Paul Brechbühl, de et à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Mladen Mazuranic-Jankovic, ou par la signature collective à deux des autres administrateurs et du fondé de pouvoir Louis-Richard Hess (inscrit).

30 novembre 1948.
Centrale de ramassage des endives de Genève, à Genève. Sous cette raison sociale il a été constitué une société coopérative conformément au titre XXIX du C.O. ayant pour but: 1° la sauvegarde des intérêts professionnels et économiques de ses membres; 2° d'organiser un « centre de ramassage d'endives de Genève »; 3° d'améliorer la qualité des endives et de promouvoir leur écoulement; 4° elle peut se charger de l'écoulement d'autres produits maraîchers. Les statuts portent la date du 15 novembre 1948. Les sociétaires n'encourent aucune responsabilité personnelle ni solidaire à raison des engagements et des dettes de la société, qui sont uniquement garantis par les biens de celle-ci. Les publications sont faites par la voie de la « Feuille d'avis officielle du canton de Genève », sous réserve de celles qui doivent aussi être obligatoirement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un administration de 5 à 8 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Le président est Albert Pougnier, d'Avusy, à Carouge; le vice-président: Pierre Chappuis, de Savigny et Forel (Lavaux, Vaud), à Plan-les-Ouates, et le secrétaire: Roger Bœhm, de Vandœuvres, à Plan-les-Ouates. Adresse: boulevard du Pont d'Arve 39 (Café des Sports).

30 novembre 1948.
Les raisons ci-après sont radiées d'office, conformément à l'art. 68, alinéas 1 et 2, de l'ordonnance sur le registre du commerce, du 7 juin 1937, savoir:

Tabacs, etc.
Amella Andreolli, à Genève, commerce de tabacs, cigares et papeterie (FOSC. du 25 mai 1936, page 1260).

Denrées alimentaires.
R. Renier et Co., à Genève, importation, exportation, commerce et représentation de denrées alimentaires et produits de toutes natures, bruts ou finis, société en nom collectif (FOSC. du 13 janvier 1948, page 111).

1er décembre 1948. Société immobilière.
Société anonyme Délices-Ecole E., à Genève, société immobilière (FOSC. du 9 mai 1947, page 1271). Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 novembre 1948, la société a modifié ses statuts en ce sens qu'elle a actuellement pour but: l'achat, la construction, la location et la vente d'immeubles locatifs ou de propriétés d'agrément dans toute la Suisse. Elle exploite notamment l'immeuble qu'elle possède à Genève, rue des Délices 14.

1er décembre 1948. Produits chimiques.
TRITEX, Mme Y. Rosset, à Genève, fabrication et commerce de produits chimiques (FOSC. du 27 mai 1948, page 1474). La raison est modifiée en celle de: **ENOVY, Mme Y. Rosset.**

1er décembre 1948. Café-brasserie.
Crittin et Pralong, à Genève, café-brasserie, à l'enseigne «Brasserie Valaisanne», société en nom collectif (FOSC. du 12 août 1947, page 2320). La société a été dissoute le 1er décembre 1947. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

1er décembre 1948. Papeterie et fournitures de bureau.
Lagier S. A. en liquidation, à Genève, commerce de papeterie et fournitures de bureau, etc. (FOSC. du 18 octobre 1947, page 3071). Par jugement du 5 octobre 1948, la 1re section de la cour de justice de Genève a désigné Jean Novel, de Bernex, à Genève, comme unique liquidateur, en remplacement d'Edouard-G. Wohlers et Julien Baumgartner, liquidateurs, dont les pouvoirs sont éteints. Adresse actuelle de la société en liquidation: Passage des Lions 6, bureau de Jean Novel, agent d'affaires.

1er décembre 1948.
Plumes et Literie S.A., à Genève, vente et épuration de plumes et duvets, tapissier-décorateur (FOSC. du 16 juin 1937, page 1401). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 14 octobre 1948, la société a décidé sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Toutefois la radiation ne peut encore être opérée en raison de l'opposition des administrations fiscales. L'actif et le passif ont été repris par la maison «Henri Bimpage», à Genève, ci-après inscrite.

1er décembre 1948. Plumes et duvets, etc.
Henri Bimpage, à Genève. Le chef de la maison est Henri Bimpage, de et à Genève. La maison a repris dès le 1er janvier 1948, l'actif et le passif de la société «Plumes et Literie S. A.», à Genève, dissoute. Vente et épuration de plumes et duvets et tous travaux de tapissier-décorateur. Boulevard Georges-Favon 25.

1er décembre 1948. Vins.
C. Berthoud et Cie, à Genève, commerce de vins et spiritueux en gros, société en nom collectif (FOSC. du 28 août 1931, page 1872). La société est dissoute depuis le 1er avril 1948. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif et la suite des affaires sont repris par la maison «C. Berthoud», à Genève, ci-après inscrite.

1er décembre 1948. Vins.
C. Berthoud, à Genève. Le chef de la maison est Claudius-Maxime Berthoud, de et à Genève. La maison regrend l'actif, le passif et la suite des affaires de la société en nom collectif «C. Berthoud et Cie», à Genève, ci-dessus radiée. Commerce de vins et spiritueux en gros. Place Longemalle 17.

1er décembre 1948. Affaires immobilières, etc.
R. Bürkli, à Genève, affaires immobilières et commerciales et remise de commerce, en faillite (FOSC. du 9 juillet 1948, page 1929). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

1er décembre 1948.
Société Immobilière Rue de Lausanne 29, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 mai 1948, page 1306). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Jean-Jacques L'Huillier, président, de et à Genève, et Pierre L'Huillier, secrétaire, de Genève, à Bellerive, commune de Collonge-Bellerive, lesquels signent individuellement. L'administrateur Hubert Métrailler est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue Petitot 5, régie P. et J. L'Huillier.

1er décembre 1948. Société immobilière.
Société anonyme Mont-Blanc le Lac, lettre F., à Genève, société immobilière (FOSC. du 28 décembre 1931, page 2782). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 novembre 1948, la société a adopté de nouveaux status mis en harmonie avec les dispositions du Code des obligations revisé. La société a pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente d'immeubles et terrains à Genève ou dans les environs, la société exploitant actuellement l'immeuble sis à Genève, section Petit-Saconnex, rue de Lausanne 85 et rue des Garages. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 64 000 fr. est entièrement libéré. Adresse actuelle: 6, Boulevard Georges-Favon, régie Barde, Béraud et Brüderlein.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Argrap S. A., Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C. O.

Troisième publication

La société soussignée fait appel à ses créanciers pour faire valoir d'ici au 31 décembre 1948 tous leurs droits et prétentions. Passé ce délai, il sera suivi aux opérations de liquidation et à la radiation de la société au registre du commerce. (AA. 331[1]).

Lausanne, le 29 novembre 1948. **Argrap S.A. en liq.**

Pexip S.A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Première publication

Cette Société ayant décidé le 11 novembre 1948 sa dissolution et son entrée en liquidation, sommation est faite aux créanciers, conformément aux dispositions de l'art. 742 C.O. d'adresser leurs réclamations à un des liquidateurs soit: André Reymond, Expert-comptable, Quai de l'Ile N° 15, Genève, d'ici au 31 décembre 1948, dernier délai. (AA. 343[3])

Pexip S. A. en liquidation: Un liquidateur.

Thermex S.A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Deuxième publication

La société «Thermex S. A.» ayant décidé le 30 novembre 1948 sa dissolution et son entrée en liquidation, sommation est faite aux créanciers d'adresser leurs réclamations au liquidateur: (AA. 340[2])

Ed.-G. Wohlers, avocat, expert-comptable A.S.E.,
boulevard du Théâtre 12, **Genève**,

d'ici au 18 décembre 1948, dernier délai, sous peine de forclusion.

Le liquidateur.

Arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais

donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de la profession des plâtriers-peintres

Le Conseil d'Etat, vu la demande de

l'Association valaisanne des maîtres plâtriers-peintres;
la section valaisanne de la Fédération suisse des ouvriers du bois et du bâtiment;
la section valaisanne de la Fédération chrétienne suisse des ouvriers du bois et du bâtiment;
des Fédérations centrales de ces associations,

tendant à faire attribuer force obligatoire générale au contrat collectif de travail conclu entre elles le 28 mai 1948, en prolongation du contrat collectif national; vu l'art. 3, alinéa 1 de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946, permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; vu l'heureuse influence des contrats collectifs de travail sur la paix du travail et l'esprit de collaboration des éléments de production; vu le régime spécial des salaires établi pour les entreprises sises en montagne on travaillant pour les besoins des alpiculteurs; vu le résultat de l'enquête publique dans laquelle aucune opposition ni réserve ne sont exprimées; sur la proposition du Département de l'intérieur,

arrête:

Article premier. Force obligatoire générale est donnée aux articles 1 à 17 inclus du contrat collectif de travail de la profession des plâtriers-peintres conclu le 28 mai 1948.

Art. 2. La déclaration de force obligatoire générale s'applique sur l'ensemble du territoire du canton du Valais.

Art. 3. Elle s'applique à tous les travaux de plâtriers et de peintres, ainsi qu'à tous les ouvriers de ces professions, exception faite des apprentis.

Art. 4. Les dispositions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier demeurent en vigueur.

Art. 5. La surveillance de l'application du présent arrêté est confiée au Département de l'intérieur. Il l'assurera par son service chargé des contrats collectifs, en collaboration avec la commission paritaire cantonale et les associations professionnelles contractantes.

Art. 6. La déclaration de force obligatoire générale entre en vigueur, après avoir été approuvée par le Conseil fédéral, dès sa parution au « Bulletin officiel ». Elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1949.

Ainsi arrêté au Conseil d'Etat, à Sion, le 6 juillet 1948, pour être inséré au « Bulletin officiel ».

Le Conseil d'Etat du canton du Valais,
le président: **K. Anthamatten;**
le chancelier: **N. Roten.**

Le Conseil fédéral dans sa séance du 25 septembre 1948, conformément à la proposition du Département de l'économie publique, a approuvé l'arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour la plâtrerie et la peinture, signé le 28 mai et modifié le 9 septembre 1948.

Contrat collectif de travail de la plâtrerie et peinture du canton du Valais

entre

l'Association valaisanne des maîtres plâtriers-peintres d'une part, et
la Fédération suisse des ouvriers sur bois et bâtiment (F.O.B.B.), et
la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse (C.H.B.) d'autre part.

Clauses déclarées de force obligatoire générale

Article premier. Rayon d'application. Les clauses stipulées ci-après sont applicables sur tout le territoire du canton du Valais.

Y sont soumis:

a) les entreprises exécutant des travaux de plâtrerie et peinture dans le canton du Valais, qu'elles soient inscrites ou non en cette qualité au registre professionnel cantonal créé en vertu de l'arrêté cantonal du 30 janvier 1942;
b) les ouvriers peintres et plâtriers régulièrement ou temporairement occupés dans ces entreprises;
c) les entreprises d'autre nature et les particuliers qui exécutent, fût-ce occasionnellement ou à titre accessoire, des travaux de plâtrerie ou de peinture pour les livrer à autrui en ce qui concerne l'exécution de ces travaux.

N'y sont pas soumis:

Les peintres et les plâtriers occupés régulièrement par les établissements publics ou par des hôtels aux travaux de l'entretien de leurs bâtiments.

Les situations acquises par les ouvriers qui seraient plus favorables ne sont pas modifiées par le présent contrat.

Art. 2. Durée du travail. La durée normale du travail est fixée à 48 heures par semaine. Les chantiers seront fermés le samedi après-midi.

Du 1er novembre au 15 mars l'horaire sera abaissé à 44 heures par semaine; du 15 mars au 31 octobre, il sera porté à 52 heures.

L'horaire journalier de travail sera établi par l'employeur et affiché dans tous ses ateliers. Le temps nécessaire pour aller au chantier et en revenir n'est pas compris dans la durée du travail.

Salaires

Art. 3. Salaire professionnel. Pour ce qui concerne les salaires, le territoire du canton du Valais est divisé en trois zones, soit: zone A, zone B, zone C.

Zone A: Salaires. La zone A comprend tout le territoire du canton du Valais, à l'exception des régions situées dans les zones B et C.

Pour cette zone, les salaires minima horaires des ouvriers qualifiés sont les suivants:

Plâtrier	Fr. 2.50
Plâtrier-peintre	Fr. 2.40
Peintre	Fr. 2.20
Ouvrier de première année	Fr. 1.95

Dans ces salaires, sont comprises toutes les allocations de renchérissement accordées aux ouvriers jusqu'au 1er janvier 1948.

Zone B: Salaires. Sont comprises dans la zone B toutes les stations de montagnes où les patrons et les ouvriers sont fixés à demeure, soit Zermatt, Champéry, Loèche-les-Bains, Montana-Crans et Saas-Fée.

Pour ces stations, sont valables les salaires fixés dans la zone A avec une majoration de 8%.

La commission paritaire cantonale est compétente pour classer d'autres localités comme stations de montagne.

Zone C: Salaires. La zone C comprend toutes les régions situées au-dessus de 1100 m. d'altitude, à l'exception des stations de montagne dont il est question sous lit. B.

Les entreprises sises dans cette zone et travaillant uniquement pour les besoins des alpicoles paient à leurs ouvriers des salaires qui sont de 20 ct. inférieurs à ceux fixés sous lit. A.

Toutefois, si les entreprises de cette zone descendent travailler dans la zone A, ou travaillent pour la zone B, elles sont tenues d'appliquer les tarifs de ces deux zones.

Sont considérés comme ouvriers plâtriers-peintres, les ouvriers qui travaillent régulièrement chez un patron et exécutent des travaux de plâtrerie et peinture.

Les ouvriers occasionnels sont considérés comme peintres ou comme plâtriers et embauchés comme tels selon la nature des travaux. Les ouvriers considérés comme insuffisamment qualifiés ou qui veulent se perfectionner dans une branche spéciale de leur profession pourront travailler à un prix inférieur déterminé entre eux et leurs patrons. L'arrangement qu'ils conclueront à cet effet devra être communiqué par écrit dans les trois jours à la commission paritaire.

Art. 4. Prestations sociales. Afin d'assurer la répartition des prestations sociales aux ayants droit, il est institué une caisse de compensation à gestion paritaire dont le règlement a été homologué par le Conseil d'Etat du canton du Valais.

1. Vacances payées. Tout ouvrier a droit à des vacances payées. Pour assurer la rétribution de l'ouvrier pendant les vacances, les employeurs lui remettent gratuitement à chaque paye, des timbres vacances pour une valeur correspondant à 4% du salaire brut.

La caisse délivre aux employeurs les timbres en contre valeur des versements effectués ou contre remboursement.

L'ouvrier colle ses timbres dans le livret de vacances qui lui est remis pas son employeur.

La période des vacances est fixée d'entente entre l'employeur et l'employé.

2. Allocations pour enfants. En vue d'assurer le versement d'allocations aux ouvriers ayant des enfants, l'employeur verse à la caisse de compensation une contribution de 3% du salaire brut de tous ses ouvriers.

La caisse verse aux ouvriers, pères de famille travaillant dans la profession une allocation de 60 ct. pour chaque jour de travail et pour chaque enfant qui n'a pas encore atteint l'âge de 15 ans.

3. Jours fériés. En vue de compenser la perte de salaire résultant aux ouvriers des jours fériés tombant en semaine, les employeurs versent à la caisse de compensation une contribution de 2% sur le salaire brut de tous les ouvriers.

4. Assurance maladie obligatoire. Les employeurs participent au payement de la prime d'assurance maladie pour indemnités journalières de leurs ouvriers en versant une contribution de 2% du salaire brut.

Cette contribution est versée directement à l'ouvrier à chaque paye. L'ouvrier a le devoir de présenter à son patron une déclaration attestant son affiliation à une caisse d'assurance maladie reconnue par la Confédération, et versant une indemnité journalière. Par le versement de cette contribution les associations signataires reconnaissent que les patrons sont déliés de toutes responsabilités envers leurs ouvriers découlant de l'application de l'article 335 du C.O.

5. Primes d'assurances accidents. La prime d'assurance contre les accidents professionnels est à la charge de l'employeur, conformément aux dispositions légales. La prime d'assurance pour les accidents non professionnels est à la charge de l'ouvrier.

Les patrons sont tenus de conclure en faveur de leurs ouvriers, auprès de la Caisse nationale suisse d'accidents, une convention pour la prolongation de l'assurance non professionnelle à toute période d'interruption du travail, pour autant que l'engagement subsiste. Les primes y relatives sont à la charge des ouvriers.

Art. 5. Heures supplémentaires. Toutes les heures effectuées en plus de l'horaire normal de travail sont considérées comme heures supplémentaires et donnent droit à des suppléments.

Pour le travail effectué entre 19 heures et 22 heures et le samedi après-midi, le supplément est de 25% sur le salaire normal. Pour le travail exécuté dans la nuit, de 22 à 6 heures du matin, le supplément est de 50%.

Pour le travail exécuté le dimanche et les jours fériés le supplément est de 100%.

Ne donnent droit aux suppléments ci-dessus que les travaux exécutés en vertu d'un ordre formel du patron.

Art. 6. Déplacement. L'ouvrier envoyé en déplacement ne subira aucune diminution de salaire ou de gain. Si les frais effectifs que comporte le déplacement ne sont pas acquittés par l'employeur — contrairement à la règle — ce dernier versera à ses ouvriers une indemnité minimum de 3 fr. pour le dîner et de 7 fr. par jour lorsqu'ils doivent coucher hors de leur domicile.

L'ouvrier en déplacement coutinu peut rentrer à son domicile tous les quinze jours aux frais de son employeur.

Les patrons se réservent pour les travaux à exécuter en dehors de leur rayon particulier, d'embaucher de la main-d'œuvre complémentaire sur place, à condition de ne pas débaucher les professionnels habituels, régulièrement occupés par eux. Ils ne pourront toutefois pas occuper leur personnel habituel sans lui payer les déplacements.

Art. 7. Paie. La paie aura lieu chaque quinzaine le mercredi ou le vendredi suivant les usages locaux; elle se fera pendant les heures de travail. Il sera opéré une retenue de salaire d'une journée sur la première quinzaine de travail. Le salaire sera remis dans un sachet contenant le décompte détaillé et complet conformément à l'art. 26 du règlement d'exécution de la loi cantonale snr la protection ouvrière.

Art. 8. Obligations de l'ouvrier. Travail aux pièces. Le travail aux pièces ou à la tâche est strictement interdit.

Art. 9. Bricolage. Les ouvriers s'interdisent formellement d'exécuter des travaux de leur profession en dehors des heures de travail pour le compte de tiers.

Les infractions à cette règle peuvent, après un premier avertissement, justifier le renvoi immédiat du ou des coupables sans qu'ils puissent prétendre à une indemnité quelconque pour rupture du contrat individuel de travail.

Les ouvriers qui auraient été sollicités d'exécuter personnellement du travail professionnel, dans le sens du premier alinéa de cet article, en informeront leur patron habituel ou le comité patronal local. Si leurs capacités le permettent, ils seront alors occupés en premier chef pour l'exécution de ce travail.

Art. 10. Outillage et exécution des travaux. L'ouvrier doit exécuter avec le plus grand soin les travaux qui lui sont confiés, et cela conformément aux instructions de son patron ou de son représentant; il doit soigner et tenir en bon état le matériel et l'outillage qui lui sont confiées. Il doit immédiatement signaler au patron ou à son représentant les défectuosités ou détérlorations éventuelles.

Les patrons ont l'obligation de remédier aussi vite que possible aux défectuosités ou aux détérlorations constatées.

Art. 11. Résiliation du contrat individuel de travail. Les ouvriers qui quitteraient leur employeur au cours d'une quinzaine recevront leur salaire le dernier jour de travail pour autant qu'ils aient porté à la connaissance de leur employeur leur départ, la veille au soir pour le lendemain.

Art. 12. Carte professionnelle. Il est institué une carte professionnelle obligatoire pour toutes les entreprises et pour tous les ouvriers soumis au présent contrat.

La commission paritaire délivre la carte professionnelle aux entreprises et aux ouvriers non affiliés à une des organisations signataires du présent contrat, contre le paiement d'une prime fixée comme suit:

Pour les entreprises occupant	jusqu'à 2 ouvriers	20 fr. par an
Pour les entreprises occupant	3 à 5 ouvriers	30 fr. par an
Pour les entreprises occupant	6 à 10 ouvriers	50 fr. par an
Pour les entreprises occupant	plus de 10 ouvriers	75 fr. par an
Pour les ouvriers:	30 fr. par an ou 3 fr. par mois.	

Le produit de ces contributions sera utilisé pour couvrir les frais résultant du contrôle d'application du présent contrat. Le Département cantonal de l'intérieur surveille l'emploi de ces fonds.

Art. 13. Commission professionnelle paritaire. Les conflits collectifs relatifs à l'exécution, à l'interprétation ou à la révision du présent contrat feront l'objet de négociations au sein d'une commission professionnelle cantonale, composée de 4 patrons et de 4 ouvriers désignés par les associations contractantes, selon le principe de la représentation proportionnelle et choisis dans les différentes régions du canton.

Les secrétaires des associations contractantes peuvent assister aux séances de cette commission, avec voix consultative.

La commission paritaire se réunit une fois au moins par trimestre et chaque fois que l'une ou l'autre des parties contractantes en fait la demande motivée et écrite au président. Ce dernier convoque la commission dans le délai d'une semaine.

Toute décision pour être valable devra être votée par la majorité de chaque délégation patronale et ouvrière.

Si une majorité n'arrive pas à se former au sein de la commission paritaire, il sera fait appel à l'Office cantonal de conciliation. Restent réservées les dispositions du C.C.O. pour les questions relevant de ce code.

Le président et le secrétaire sont élus chaque année par la commission professionnelle paritaire et sont choisis à tour de rôle parmi l'association patronale et les organisations ouvrières.

Les employeurs et employés non organisés ont pleine liberté de recours au Département cantonal de l'intérieur contre toutes décisions prises par la commission professionnelle paritaire à leur égard.

Art. 14. Tâches de la commission paritaire. La commission paritaire a pour buts:

a) de veiller à l'application du présent contrat collectif;
b) de sauvegarder les intérêts de la profession et d'examiner toute plainte concernant l'application du contrat collectif;
c) de rechercher par d'heureuses solutions à établir une fructueuse collaboration entre les organisations professionnelles;
d) de prononcer les sanctions et amendes prévues à l'art. 15;
e) de tenter conciliation en cas de conflit entre patrons et ouvriers ou entre organisations professionnelles;
f) de préaviser les demandes d'inscriptions au registre professionnel cantonale et d'en demander les radiations à l'autorité cantonale dans les cas prévus au règlement d'application de ce registre.

Art. 15. Sanctions. En cas d'infractions au présent contrat, la commission professionnelle paritaire peut prononcer des amendes allant jusqu'à 500 fr.

Le produit des amendes sera utilisé pour couvrir les frais résultant de la déclaration de force obligatoire générale, les frais de la commission professionnelle paritaire dans le contrôle qui lui est confié. Si les moyens disponibles le permettent, une partie de ces fonds sera affectée à la formation professionnelle.

Le Département cantonal de l'intérieur surveille l'emploi de ces fonds.

Art. 16. Paix du travail. Les associations signataires du présent contrat s'engagent à appliquer strictement et loyalement les dispositions contenues dans la présente convention et renoncent à toutes mesures de luttes, telles que grève, lock-out, etc., pendant toute la durée de ce contrat. Restent réservées les dispositions du C.C.O.

Art. 17. Divers. Le présent contrat sera affiché dans les ateliers et dépôts de toutes les entreprises, à la vue des ouvriers qui doivent en prendre connaissance. (AA. 329)

Staatsratbeschluss des Kantons Wallis

betreffend Allgemeinverbindlicherklärung des Kollektivarbeitsvertrages für den Maler- und Gipserberuf vom 6. Juli 1948

Der Staatsrat, nach Prüfung des Gesuches

des Walliser Maler- und Gipserverbandes;
des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes, Sektion Wallis;
des Christlichen Holz- und Bauarbeiterverbandes der Schweiz, Sektion Wallis;
sowie deren nationalen Berufsverbände,

auf Allgemeinverbindlicherklärung des zwischen ihnen am 28. Mai 1948 abgeschlossenen und am 9. September 1948 abgeänderten Kollektivarbeitsvertrages zur Verlängerung des Gesamtarbeitsvertrages; gestützt auf Art. 3, Abs. 1, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Kollektivarbeitsverträgen; in Anbetracht des günstigen Einflusses des Kollektivarbeitsvertrages auf den Arbeitsfrieden und auf den Geist der Zusammenarbeit im Produktionsverfahren; eingesehen die eigens für die Unternehmungen in den Bergen oder die für Bedürfnisse der Gebirgsbevölkerung arbeiten bestimmten Lohnverhältnisse; eingesehen das Ergebnis der öffentlichen Ausschreibung; auf Vorschlag des Departements des Innern, beschliesst:

Art. 1. Die Artikel 1 bis 17 inbegriffen des am 28. Mai 1948 abgeschlossenen und am 9. September abgeänderten Kollektivarbeitsvertrages des Maler- und Gipserverbandes erhalten die Allgemeinverbindlicherklärung.

Art. 2. Die Allgemeinverbindlichkerlärung gilt für den ganzen Kanton Wallis.

Art. 3. Sie gilt für alle Maler- und Gipserarbeiten sowie für alle Arbeiter dieser Berufe mit Ausnahme der Lehrlinge.

Art. 4. Gesetzliche Vorschriften und für den Arbeiter günstigere Abmachungen bleiben in Kraft.

Art. 5. Das Departement des Innern ist mit der Aufsicht der Einhaltung des gegenwärtigen Beschlusses betraut. Sein sich mit den Kollektivarbeitsverträgen befassendes Amt wird in Verbindung mit der paritätischen Berufskommission und den vertragsabschliessenden Berufsverbänden dies besorgen.

Art. 6. Die Allgemeinverbindlicherklärung tritt in Kraft nach Gutheissung derselben durch den Bundesrat mit amtlicher Veröffentlichung im « Amtsblatt », und dauert bis zum 31. Dezember 1949.

So beschlossen im Staatsrat des Kantons Wallis am 6. Juli 1948, um ins « Amtsblatt » eingerückt zu werden.

Der Staatsrat des Kantons Wallis,
der Präsident: K. Anthamatten;
der Kanzler: N. Roten.

Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 25. September 1948, gemäss Vorschlag des Volkswirtschaftsdepartements, den Staatsratsbeschluss, der dem am 28. Mai 1948 abgeschlossenen und am 9. September 1948 abgeänderten Kollektivarbeitsvertrag für das Maler- und Gipsergewerbe die Allgemeinverbindlicherklärung verleiht, gutgeheissen.

Gesamtarbeitsvertrag für das Maler- und Gipsergewerbe des Kantons Wallis

Abgeschlossen zwischen:

dem Walliser Maler- und Gipsermeisterverband,
dem Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverband (SBH),
dem Christlichen Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz.

Allgemeinverbindlich erklärte Bestimmungen:

Art. 1. Wirkungskreis. Die nachfolgenden Bestimmungen sind auf dem ganzen Gebiet des Kantons Wallis anwendbar.

Ihnen sind unterstellt:

a) alle Unternehmungen, die im Kanton Wallis Gipser- und Malerarbeiten ausführen, seien sie als solche im kantonalen Berufsregister, das laut dem Staatsratsbeschluss vom 30. Januar 1942 eingeführt wurde, eingetragen oder nicht;
b) alle regelmässig oder zeitweise in diesen Unternehmungen beschäftigten Maler- und Gipserarbeiter;
c) die Unternehmungen anderer Art and die Privaten, die zufällig oder nebenbei Maler- oder Gipserarbeiten ausführen, um sie andern zu liefern, was die Ausführung dieser Arbeiten betrifft.

Ihnen sind nicht unterstellt: die Maler und Gipser, die regelmässig in öffentlichen Gebäuden oder in Hotels für den Unterhalt der Gebäude beschäftigt sind.

Die den Arbeitern gewährten günstigeren Bestimmungen werden durch diesen Vertrag nicht abgeändert.

Art. 2. Arbeitszeit. Die normale Arbeitszeit beträgt 48 Stunden in der Woche.

Vom 1. November bis zum 15. März wird die Arbeitszeit auf 44 Stunden in der Woche herabgesetzt, vom 15. März bis zum 31. Oktober beträgt sie 52 Stunden in der Woche.

Die tägliche Arbeitsdauer wird durch den Arbeitgeber festgesetzt und auf seinen sämtlichen Arbeitsplätzen angeschlagen. Die Zeit zum Arbeitsplatz und zurück ist in der Arbeitszeit nicht inbegriffen.

Art. 3. Löhne. Das Gebiet des Kantons Wallis ist in den drei folgenden Lohnzonen verteilt:

Zone A. Die Zone A umfasst das ganze Gebiet des Kantons, mit Ausnahme der in den Zonen B und C vorgezeichneten Kreisen.

Die Minimalstundenlöhne der in Zone A beschäftigten qualifizierten Arbeiter sind die folgenden:

Gipser	Fr. 2.50
Gipser-Maler	Fr. 2.40
Maler	Fr. 2.20
Arbeiter des 1. Jahres	Fr. 1.95

In diesen Stundenlöhnen sind die bis zum 1. Januar 1948 bewilligten Teuerungszulagen inbegriffen.

Zone B. Die Zone B umfasst folgende Kurorte: Zermatt, Champery, Leukerbad, Montana-Crans und Saas-Fee. Für dieses Gebiet gelten die gleichen Minimallöhne wie in der Zone A, jedoch mit einem Zuschlag von 8%.

Die paritätische Berufskommission ist zuständig, andere Lokalitäten in dieser Zone einzureihen.

Zone C. Es ist dieser Zone das gesamte Gebiet über 1100 m unterstellt, mit Ausnahme der in Zone B bezeichneten Kurorte. Die in dieser Zone ansässigen und nur für die Bedürfnisse der Alpenbewohner arbeitenden Firmen dürfen einen Minimallohn bezahlen, der 20 Rp. unter den Ansätzen der Zone A ist.

Sollten aber die Firmen dieser Zone Arbeiten in den anderen zwei Zonen ausführen, so sind sie verpflichtet, die Löhne dieser Zonen zu bezahlen.

Bemerkung. Als Gipser-Maler werden alle Arbeiter betrachtet, die regelmässig bei einem Meister beschäftigt sind, und die Gipser- und Malerarbeiten ausführen.

Die zufälligen Arbeiter werden als Maler oder als Gipser betrachtet und als solche eingestellt und, je nach der Art der Arbeiten bezahlt. Die weniger qualifizierten Arbeiter oder diejenigen Arbeiter, die sich im Beruf besonders ausbilden oder spezialisieren wollen, können zu einem zwischen ihnen und dem Arbeitgeber vereinbarten Preis arbeiten. Eine solche Vereinbarung muss innert drei Tagen der kantonalen paritätischen Kommission schriftlich mitgeteilt werden.

Art. 4. Soziale Zulagen. Die in diesem Vertrage vorgesehenen sozialen Zulagen werden durch eine paritätische verwaltete und dem Walliser Staatsrat genehmigte Ausgleichskasse ausbezahlt.

1. Bezahlte Ferien. Jeder im Berufe beschäftigte Arbeiter hat Anrecht auf bezahlte Ferien. Zu diesem Zwecke verabfolgen die Meister, bei jedem Zahltag dem Arbeiter, nebst dem Leistungslohn, 4% des ausbezahlten Bruttolohnes in Marken.

Die Marken werden von der Kasse an die Arbeitgeber gegen Nachnahme zugestellt. Sie werden vom Arbeiter in das Ferienheft eingeklebt und von der Kasse rückvergütet.

Ueber das Datum des Ferieneintrittes hat sich der Arbeiter rechtzeitig mit dem Meister zu verständigen.

2. Familienzulagen. An die Kinder der im Berufe beschäftigten Familienväter gewährt die Kasse eine tägliche Zulage von 60 Rp. pro Arbeitstag.

Die Familienzulagen werden von der Kasse an Kinder gerichtet bis sie das 15. Altersjahr erreicht haben.

3. Bezahlte Feiertage. Um den Arbeitern den Lohnverlust zu erleichtern, der ihnen durch die auf einen Arbeitstag fallenden Feiertage verursacht wird, bezahlen die Arbeiter an die Kasse einen Beitrag von 2% auf den Bruttolohn aller Arbeiter.

4. Obligatorische Krankenversicherung. Um dem Arbeiter die Krankengeldversicherung zu erleichtern, bezahlt ihm der Meister an jedem Zahltag einen Betrag von 2% auf dem Bruttolohn. Der Arbeiter hat die Pflicht, dem Arbeitgeber auf Verlangen eine Bescheinigung der entsprechenden vom Bund anerkannten Krankenkassen vorzuweisen. Durch diese Beitragsleistung werden die Arbeitgeber von den im Art. 335 OR enthaltenen Verpflichtungen entbunden.

5. Abredeversicherung. Die Prämien für die obligatorische berufliche Unfallversicherung gehen, gemäss den gesetzlichen Bestimmungen, zu Lasten des Arbeitgebers. Die Prämien für die Nichtbetriebsunfälle hingegen werden vom Arbeiter übernommen. Die Meister sind dazu verpflichtet eine Abredeversicherung mit der SUVAL., gemäss den geltenden SUVAL-Bestimmungen, zugunsten der Arbeiter abzuschliessen.

Art. 5. Zuschläge. Für Ueberzeit gelten besondere Lohnzuschläge.

Als Ueberstunden gelten die Arbeitsstunden zwischen 19 bis 22 Uhr. Für solche Ueberstunden wird ein Zuschlag von 25% auf den ordentlichen Lohn bezahlt, ebenso für die Arbeiten die am Samstag nachmittag verrichtet werden.

Für die Nachtarbeit zwischen 22 Uhr und morgens 6 Uhr wird ein Zuschlag von 50% bezahlt.

Bei Sonntags- oder Feiertagsarbeit beträgt der Zuschlag 100%.

Die Zuschläge werden nur dann bezahlt, wenn die Arbeit formell vom Arbeitgeber befohlen wird.

Art. 6. Versetzungsentschädigung. Der ausserhalb des Unternehmungssitzes versetzte Arbeiter darf keinen Lohn- oder Verdienstausfall erleiden. Wenn die tatsächlichen Versetzungsspesen nicht durch den Arbeitgeber gedeckt werden — was gegen das Reglement wäre — so muss dieser seinem Arbeiter eine Minimalentschädigung von Fr. 3 für das Mittagessen und Fr. 7 pro Tag für Kost und Logis entrichten.

Der dauernd versetzte Arbeiter kann auf Kosten des Arbeitgebers alle 14 Tage seinen Wohnort aufsuchen.

Bei auswärtigen Arbeiten behalten sich die Arbeitgeber das Recht vor, nebst ihrem üblichen Berufspersonal Arbeiter des Arbeitsortes einzustellen, ohne jedoch ihre regelmässig beschäftigten Arbeiter zu entlassen. Der Arbeitgeber darf auch nicht seine üblichen Arbeiter beschäftigen, ohne ihnen die Versetzungsentschädigung zu bezahlen.

Art. 7. Zahltag. Der Zahltag findet alle 14 Tage statt, am Mittwoch oder Freitag, je nach Ortsgebrauch und während der Arbeitszeit.

Vom ersten Zahltag wird der Lohn eines Arbeitstages abgezogen. Der Zahltag wird in einem Täschchen überreicht mit der vollständigen und detaillierten Abrechnung, gemäss Artikel 26 des Ausführungsreglementes des kantonalen Gesetzes betreffend den Arbeiterschutz.

Art. 8. Akkordarbeit. Jede Stückarbeit oder Akkordarbeit ist strengstens untersagt.

Art. 9. Schwarzarbeit. Die Arbeiter verpflichten sich ausdrücklich, ausserhalb ihrer Arbeitsstunden keine beruflichen Arbeiten für Drittpersonen auszuführen.

Widerhandlungen gegen diese Vorschrift können — nach einer ersten Warnung — zur fristlosen Entlassung des Schuldigen oder der Schuldigen führen, ohne dass der Arbeiter irgendeinen Anspruch auf Entschädigung für fristlosen Vertragsbruch geltend machen kann.

Art. 10. Sorgfaltspflicht des Arbeiters. Jeder Arbeiter ist verpflichtet, die ihm aufgetragenen Arbeiten nach Anweisung des Arbeitgebers oder seines Stellvertreters unter Aufwendung aller Sorgfalt auszuführen und zu dem ihm anvertrauten Material, Werkzeug und den Maschinen Sorge zu tragen. Auf allfällige Mängel oder Schäden hat er den Arbeitgeber oder dessen Stellvertreter sofort aufmerksam zu machen.

Der Arbeitgeber ist verpflichtet, den zutage getretenen Schaden oder Mangel baldmöglichst zu beheben.

Art. 11. Kündigung des persönlichen Arbeitsvertrages. Die Arbeiter, die ihren Arbeitgeber innert einer Zahltagsperiode verlassen, erhalten die Auszahlung am letzten Arbeitstag, insofern sie den Arbeitgeber am Vorabend für den folgenden Abend von ihrem Wegzug in Kenntnis gesetzt haben.

Art. 12. Berufskarte. Es wird eine obligatorische Berufskarte für alle Unternehmungen und alle Arbeiter, die diesem Vertrag unterstellt sind, eingeführt.

Die paritätische Berufskommission liefert die Berufskarte den Unternehmungen und Arbeitern, die nicht einem der unterzeichneten Berufsverbände dieses Vertrages angehören gegen eine Entschädigung, die wie folgt festgesetzt ist:

	pro Jahr Fr.
für Unternehmungen, die bis 2 Arbeiter beschäftigen	20.—
für Unternehmungen mit 3—5 Arbeitern	30.—
für Unternehmungen mit 6—10 Arbeitern	50.—
für Unternehmungen mit über 10 Arbeitern	75.—

für die Arbeiter Fr. 30 pro Jahr oder Fr. 3 pro Monat.

Der Ertrag dieser Beiträge wird zur Deckung der Unkosten, die aus der Kontrolle der Ausführung dieses Vertrages entstehen, benützt. Das kantonale Departement des Innern beaufsichtigt dessen Gebrauch.

Art. 13. Die paritätische Berufskommission. Es wird eine kantonale paritätische Berufskommission gegründet, bestehend aus 4 Vertretern der Arbeitgeber und 4 Vertretern der Arbeitnehmer, die von den unterzeichneten Berufsverbänden dieses Vertrages, gemäss dem proportionellen Vertretungsprinzip, ernannt werden.

Jedes Jahr wählt die Kommission unter ihren Mitgliedern einen Präsidenten und einen Sekretär. Wechselweise werden jährlich diese Aemter von einem Meister und von einem Arbeiter besetzt.

Die paritätische Kommission vereinigt sich wenigstens einmal pro Trimester und jedesmal, wenn eine der vertragsschliessenden Parteien ein begründetes Gesuch an den Präsidenten richtet; dieser beruft die Kommission innert einer Woche ein.

Ueber jeden Beschluss muss zur Gültigkeitskraft nach Majorzsystem durch die Arbeitgeber und durch die Arbeitnehmerdelegation abgestimmt werden.

Die Sekretäre der vertragsschliessenden Parteien können an deren Sitzungen teilnehmen, aber nur mit beratender Stimme.

Wenn die paritätische Berufskommission keine Mehrheit vereinigen kann, so unterbreitet die den Streitfall dem kantonalen Einigungsamt. Es bleiben vorbehalten die Bestimmungen des ZGB. Der Präsident und der Sekretär der Berufskommission werden jedes Jahr gewählt und werden turnusgemäss von den Arbeitgebern und von den Arbeitnehmern aufgestellt.

Nicht organisierte Meister wie Arbeiter haben stets das Recht, gegen Verfügungen der paritätischen Berufskommission, Einspruch an das kantonale Departement des Innern einzureichen.

Art. 14. Kompetenzen der paritätischen Kommission. Die Aufgaben der paritätischen Kommission sind:

a) die Kontrolle über das Einhalten des vorliegenden Vertrages;
b) die Interessen des Berufes zu wahren und jede Klage betreffend den Kollektivarbeitsvertrag zu untersuchen;
c) durch glückliche Lösungen eine fruchtbare Mitarbeit zwischen den Berufsverbänden zu erreichen;
d) die Bussen, wie unter Artikel 15 vorgesehen, auszusprechen;
e) im Falle von Streitigkeiten zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern oder zwischen den Berufsverbänden eine Einigung zu versuchen;
f) die Anfragen zur Eintragung ins kantonale Berufsregister zu befürworten oder beim Staatsrat den Ausschluss vom Berufsregister zu beantragen; in den durch das Ausführungsreglement dieses Registers vorgesehenen Fällen.

Art. 15. Bussen. Im Falle von Zuwiderhandlungen gegen den vorliegenden Vertrag kann die paritätische Kommission Bussen bis zu Fr. 500 aussprechen.

Der Ertrag der Bussen wird zur Deckung der Unkosten, die aus der Allgemeinverbindlicherklärung dieses Vertrages entstehen, sowie zur Deckung der Kosten der paritätischen Kommission für die ihr anvertraute Kontrolle benützt.

Wenn die verfügbaren Mittel es erlauben, wird ein Teil davon für die Förderung der beruflichen Ausbildung verwendet.

Das kantonale Departement des Innern kontrolliert die Benutzung dieser Bestände.

Art. 16. Friedenspflicht. Die unterzeichneten Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen verpflichten sich für die Dauer dieses Gesamtarbeitsvertrages den Arbeitsfrieden unbedingt zu wahren. Sie enthalten sich jeder Kampfmassnahme, welche den Zweck verfolgt, Begehren irgend welcher Art durch Streik oder Aussperrungen durchzusetzen.

Er bleiben vorbehalten die Bestimmungen des ZGB.

Art. 17. Verschiedenes. Obiger Vertrag wird in allen Werkstätten angeschlagen und die Arbeiter müssen von ihm Kenntnis nehmen. Bei Differenzen in der Auslegung oder Ausführung des Vertrages ist der französische Originaltext massgebend.

Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages sowie des Abkommens über den Teuerungsausgleich für die schweizerische Kartonagenindustrie

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6, 7 und 21; Vollzugsverordnung, Artikel 7)

Der Verband schweizerischer Kartonage-Fabriken,
die Association genevoise des fabricants de cartonnage et articles en papier,
der Schweizerische Buchbinder- und Kartonager-Verband,
der Schweizerische Textil- und Fabrikarbeiter-Verband,
der Schweizerische Verband der christlichen Buchbinder, Papier- und Kartonagearbeiter und des graphischen Hilfspersonals,
der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und
der Landesverband freier Schweizer Arbeiter

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, die Geltungsdauer:

a) des Bundesratsbeschlusses vom 7. November 1947 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Kartonagenindustrie (veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. November 1947) und
b) des Bundesratsbeschlusses vom 5. April 1948 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Abkommens über den Teuerungsausgleich in der schweizerischen Kartonagenindustrie (veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. April 1948)

sei vom 1. Januar bis 31. Dezember 1949 zu verlängern. (AA. 339)

Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 14 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 7. Dezember 1948.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Demande

tendante à faire proroger la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail et de la convention sur la compensation du renchérissement pour l'industrie suisse des cartonnages

(Art. 6, 7 et 21 de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943, permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; art. 7 de l'ordonnance d'exécution)

L'Union suisse des fabriques de cartonnages,
l'Association genevoise des fabricants de cartonnage et d'articles en papier,
la Fédération suisse des ouvriers relieurs et cartonniers,
la Fédération suisse des ouvriers du textile et de la fabrique,
la Fédération chrétienne des relieurs, des ouvriers du papier et du cartonnage et des auxiliaires des arts graphiques,
la Fédération suisse des ouvriers et employés évangéliques,
l'Union suisse des syndicats autonomes,

ont demandé à l'autorité fédérale de proroger, du 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1949,

a) l'arrêté du Conseil fédéral du 7 novembre 1947 donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour l'industrie suisse des cartonnages (publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 14 novembre 1947/12 février 1948),
b) l'arrêté du Conseil fédéral du 5 avril 1948 donnant force obligatoire générale à une convention sur la compensation du renchérissement dans l'industrie des cartonnages (publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 12 avril 1948).

Opposition peut être formée à la présente demande devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail dans les 14 jours qui suivront la date de la présente publication; cette opposition doit être dûment motivée et présentée par écrit.

Berne, le 7 décembre 1948.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di proroga del conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro e alla convenzione sulla compensazione del rincaro della vita nell'industria svizzera dei cartonaggi

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6, 7 e 21; regolamento d'esecuzione, articolo 7)

L'Unione svizzera dei fabbricanti di cartonaggi,
l'Associazione ginevrina dei fabbricanti di cartonaggi e articoli in carta,
la Federazione svizzera dei legatori e lavoranti in cartonaggi,
la Federazione svizzera degli operai tessili e di fabbrica,
la Federazione svizzera cristiano-sociale degli operai legatori, della carta e dei cartonaggi e del personale ausiliario del ramo grafico,
l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati protestanti e
l'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati,

hanno presentato all'autorità federale una domanda intesa a far prorogare dal 1° gennaio al 31 dicembre 1949:

a) il decreto del Consiglio federale del 7 novembre 1947 che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera dei cartonaggi (pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 15 novembre 1947/12 febbraio 1948),
b) il decreto del Consiglio federale del 5 aprile 1948 che conferisce carattere obbligatorio generale a una convenzione sulla compensazione del rincaro della vita nell'industria svizzera dei cartonaggi (pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 12 aprile 1948).

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 7 dicembre 1948.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über den Zahlungsverkehr mit den Niederlanden

(Vom 3. Dezember 1948)

Der Schweizerische Bnndesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, beschliesst:

Art. 1. Unter Niederlande im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses ist verstanden das Königreich der Niederlande und seine überseeischen Gebiete.

Art. 2. Unter die Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses fallen die folgenden Zahlungen:

a) Zahlungen für in die Schweiz eingeführte und einzuführende Waren niederländischen Ursprungs und für in die Niederlande eingeführte und einzuführende Waren schweizerischen Ursprungs;
b) Zahlungen für Transportkosten, Lagerkosten, Zölle und Gebühren und andere Nebenkosten der Warenverkehrs;
c) Zahlungen für und aus Versicherung von Waren (Prämien und Schadenvergütungen);
d) Zahlungen für Kommissionen, Provisionen, Maklerlöhne, Werbe-, Vertreter- und Publikationsspesen;
e) Zahlungen für die Bearbeitung, Umarbeitung, Veredelung, Montage, Reparatur und Herstellung von Waren;
f) Zahlungen für Löhne, Gehälter, Honorare, Beiträge an Sozialversicherungen, Leistungen von Sozialversicherungen, Pensionen und Renten, die aus einem Arbeitsverhältnis herrühren oder eine öffentlich-rechtliche Verpflichtung darstellen;
g) Zahlungen für Transithandelsgewinne und -spesen;
h) Zahlungen für schweizerische bzw. niederländische ideelle Leistungen (Lizenzen, Patente, Markenrechte und degleichen, Regiespesen;
i) Zahlungen für periodische Beiträge und ähnliche Leistungen;
j) Zahlungen für Steuern, Gebühren, Bussen und Gerichtskosten, Patent- und Urheberrechtsgebühren;
k) Zahlungen im Abrechnungsverkehr der Post-, Telegraphen- und Telephonverwaltungen sowie der öffentlichen Transportanstalten;
l) Zahlungen für Geschäftsreisen und den allgemeinen Reiseverkehr, Schul- und Studienaufenthalte, Kuraufenthalte sowie Unterhalts- und Unterstützungszahlungen;
m) Zahlungen für Gratifikationen und Tantièmen;
n) Rückvergütungen von Zahlungen der unter lit. a bis m genannten Art aus Geschäften, die nicht zur Durchführung gelangten;
o) Zahlungen für Kurs- und Zinsverluste aus Geschäften der unter lit. a bis n genannten Art;
p) Zahlungen im Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr;
q) Ueberweisungen von Vermögenserträgnissen und vertraglich vereinbarten Amortisationen, welche in der Schweiz zugunsten von in den Niederlanden domizilierten Personen einkassiert wurden oder noch werden, und Vermögenserträgnissen und vertraglich vereinbarten Amortisationen, die in den Niederlanden zugunsten von in der Schweiz domizilierten Personen einkassiert wurden oder noch werden, sofern die einkassierten Summen nicht wieder angelegt worden sind oder die Wiederanlage nach dem 10. Mai 1940 in Form von Guthaben mit einer Kündbarkeit von weniger als einem Jahr erfolgte;
r) sonstige Zahlungen, die im Einvernehmen der zuständigen Behörden der Schweiz und der Niederlande zugelassen werden.

Art. 3. Sämtliche Zahlungen der in Art. 2, lit. a bis p und lit. r, genannten Art von in der Schweiz domizilierten Personen an in den Niederlanden domizilierte Personen sind an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank zu leisten, und zwar

entweder in Schweizer Franken auf ein zugunsten der Nederlandschen Bank oder einer ermächtigten niederländischen Bank bei der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank geführtes Konto «C»,

oder durch den Erwerb von holländischen Gulden aus den Beständen eines zugunsten der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank bei der Nederlandschen Bank oder einer ermächtigten niederländischen Bank geführten Kontos «C».

Auf dritte Währung lautende Zahlungsverpflichtungen sind zu dem am Tage der Einzahlung gültigen Kurs in Schweizer Franken umzurechnen.

Art. 4. Als ermächtigte schweizerische Banken im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses gelten die auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland durch Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit den Niederlanden zugelassenen Banken.

Art. 5. Der Gegenwert von in die Schweiz eingeführten Waren niederländischen Ursprungs sowie von niederländischen Leistungen der in Art. 2, lit. a bis p und lit. r, genannten Art ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank zu zahlen, wenn keine privatrechtliche Schuldverpflichtung gegenüber einer in den Niederlanden domizilierten Person besteht. Die Einzahlungspflicht besteht insbesondere auch dann, wenn die Waren über ein Drittland oder durch Vermittlung eines nicht in den Niederlanden domizilierten Zwischenhändlers geliefert werden.

Art. 6. Kommerzielle Zahlungen, die Auf Grund einer Verpflichtung zu leisten sind, haben bei ihrer handelsüblichen Fälligkeit zu erfolgen. Die Tilgung einer Schuld auf andere Weise als durch Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank ist nur mit Genehmigung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig.

Art. 7. Die Schweizerische Verrechnungsstelle kann Ausnahmen von der Einzahlungspflicht gemäss Art. 3, 5 und 6 bewilligen.

Art. 8. Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank.

Art. 9. Die Zollverwaltung wird auf Verlangen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement oder einer von diesem zu bestimmenden Stelle die Empfänger von Warensendungen aus den Niederlanden bekanntgeben.

Art. 10. Die Zollmeldepflichten (Art. 9 und 29 des Zollgesetzes vom 1. Oktober 1925) sind gehalten, auf allen Zollabfertigungsanträgen, Geleitscheinverkehr ausgenommen, für alle Waren aus den Niederlanden den Empfänger anzugeben.

Die Zollverwaltung wird die Abfertigung dieser Waren von der Vorlage eines Doppels der Abfertigungsdeklaration abhängig machen.

Bei der Einlagerung in ein Zollfreilager ist dem zuständigen Zollamt eine Deklaration für die Einlagerung einzureichen.

Die Eidgenössische Oberzolldirektion ist ermächtigt, für die im Postverkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen zu gewähren.

Art. 11. Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklaration unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

Art. 12. Die zuständigen Behörden sind ermächtigt, Postscheckrechnungen für Personen oder Firmen, die in den Niederlanden ihren Wohnsitz oder ihre geschäftliche Niederlassung haben, aufzuheben.

Art. 13. Die Eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der Post- und Telegraphenverwaltung und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlung des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank mitzuwirken.

Art. 14. Zahlungen aus den Niederlanden nach der Schweiz werden schweizerischerseits unter folgenden Voraussetzungen zur Auszahlung zugelassen:

a) Zahlungen für Forderungen aus Warenlieferungen, sofern es sich um den Gegenwert von Waren schweizerischen Ursprungs handelt;
b) Zahlungen für Forderungen aus einer Leistung anderer Art, sofern der Schweizerischen Verrechnungsstelle der Nachweis erbracht wird, dass es sich um die Bezahlung einer schweizerischen Leistung handelt;
c) Zahlungen für Vermögenserträgnisse und vertraglich vereinbarte Amortisationen, sofern sie den vom Eidgenössischen Politischen Departement darüber erlassenen Bestimmungen entsprechen;
d) Zahlungen für Forderungen anderer Art auf Grund einer Bewilligung der Schweizerischen Verrechnungsstelle.

Im übrigen gelten die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland.

Art. 15. Beträge, deren Ueberweisung aus den Niederlanden nach der Schweiz über ein Konto «C» im Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses oder zu den gestützt darauf erlassenen Ausführungsbestimmungen erfolgt, können von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zurückgefordert werden.

Art. 16. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die zur Durchführung der Vereinbarung über den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und den Niederlanden und zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen. Soweit es sich um die Regelung der Ausfuhr handelt, ist die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zum Erlass der nötigen Vorschriften ermächtigt.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle ist ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes, soweit er für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses von Bedeutung sein kann, erforderliche Auskunft zu verlangen. Sie kann Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit den Niederlanden nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Widerhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements begangen haben.

Art. 17. Wer auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer natürlichen oder juristischen Person des privaten oder des öffentlichen Rechts, einer Handelsgesellschaft oder Personengemeinschaft, oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person des privaten oder öffentlichen Rechts eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank leistet,

wer in einer der in Abs. 1 genannten Eigenschaften eine solche Zahlung angenommen hat und sie nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank oder eine ermächtigte schweizerische Bank abführt,

wer mit Bezug auf die zum Nachweis des schweizerischen Eigentums vorgeschriebenen Affidavits falsche Angaben macht oder diese Affidavits fälscht oder verfälscht,

wer falsche oder verfälschte Affidavits verwendet,

wer Affidavits in der Absicht, sich oder einem Dritten einen widerrechtlichen Vorteil zu verschaffen, verwendet,

wer den gemäss Art. 16, Abs. 1 erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements oder den Anordnungen der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zuwiderhandelt oder die zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses getroffenen behördlichen Massnahmen durch Auskunftsverweigerung oder durch Erteilung falscher oder, unvollständiger Auskünfte oder sonstwie hindert oder zu hindern versucht

wird mit Busse bis zu Fr. 10 000 oder Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft; die beiden Strafen können verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 finden Anwendung.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

Art. 18. Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsverfügungen und Strafbescheide der Verwaltungsbehörden sofort nach deren Erlass dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

Art. 19. Mit dem Inkrafttreten dieses Beschlusses tritt der Bundesratsbeschluss vom 7. Mai 1946 über den Zahlungsverkehr mit den Niederlanden ausser Kraft.

Art. 20. Gemäss Vertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweiz und Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums Liechtenstein an das schweizerische Zollgebiet findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 21. Dieser Beschluss tritt am 9. Dezember 1948 in Kraft.

287. 7. 12. 48.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit den Niederlanden

(Vom 3. Dezember 1948)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 1 des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und Art. 16 des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1948 über den Zahlungsverkehr mit den Niederlanden, verfügt:

Art. 1. Die in Art. 1, Ziff. 3, der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 31. Juli 1947/24. Februar und 27. April 1948 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland genannten Banken sind neben der Schweizerischen Nationalbank ermächtigt, für den Zahlungsverkehr mit den Niederlanden offizielle Konten « C » im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1948 über den Zahlungsverkehr mit den Niederlanden zu führen und sich in den Niederlanden bei dort hiezu ermächtigten Banken solche Konten führen zu lassen.

Art. 2. Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Zahlungen, die sich über die in Art. 1 erwähnten Konten abwickeln, nnd erteilt den ermächtigten Banken die nötigen Weisungen.

Art. 3. Zur Deckung der Kosten, die der Schweizerischen Verrechnungsstelle und den ermächtigten Banken entstehen, ist anf sämtlichen Auszahlungen eine Auszahlungsgebühr von ½% des Auszahlungsbetrages zu erheben.

Die Handelsabteilung bestimmt den Anteil der Schweizerischen Verrechnnngsstelle und der auszahlenden Banken an der Gebühr.

Art. 4. Widerhandlungen gegen diese Verfügung nnd die gestützt darauf erteilten Weisungen fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1948 über den Zahlungsverkehr mit den Niederlanden.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 9. Dezember 1948 in Kraft; sie ersetzt die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 20. März 1946 über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit Holland, die anfgehoben wird.

287. 7. 12. 48.

Bundesratsbeschluss

über die Ergänzung des Bundesratsbeschlusses über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

(Vom 6. Dezember 1948)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Art. 1. Dem Art. 3 des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland wird im Abschnitt A unter Ziffer 2 die folgende Bestimmung als lit. d beigefügt:

Art. 3, Abschnitt A, Ziffer 2 d

ein von der zuständigen Ausfuhrbewilligungsstelle genehmigter Ausfuhrvorbescheid oder eine Ausfuhrbewilligung.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 9. Dezember 1948 in Kraft.

287. 7. 12. 48.

Verfügung

des eidgenössischen **Finanz- und Zolldepartementes über Fälligkeitstermine sowie Verzinsung und Stundung der Wehrsteuer des Jahres 1949 und des Sonderzuschlages zur Wehrsteuer**

(Vom 13. November 1948)

Das eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, in Ausführung von Artikel 114, 116, 123 und 127, Absatz 2, des Bundesratsbeschlusses vom 9. Dezember 1940 über die Erhebung einer Wehrsteuer sowie von Artikel 11 des Bundesratsbeschlusses vom 9. November 1948 über die Abänderung des Bnndesratsbeschlusses über den Abbau der Kriegsgewinnsteuer und deren Ersetzung durch eine zusätzliche Wehrsteuer von höheren Erwerbseinkommen und Geschäftserträgen, verfügt:

Art. 1. Die Fälligkeitstermine werden wie folgt festgesetzt:

a) für die Jahressteuer 1949 und für die erste Rate des Sonderzuschlages zur Wehrsteuer auf den 1. November 1949,
b) für die zweite Rate des Sonderzuschlages auf den 1. September 1950.

Art. 2. Die für die Wehrsteuer des Jahres 1949 und für den Sonderzuschlag zu entrichtenden Vergütungs- und Verspätungszinsen (Artikel 114, Absatz 1, Artikel 116 und 127, Absatz 2, des Wehrsteuerbeschlusses, Artikel 14 des Bundesratsbeschlusses vom 9. November 1948) werden, unter Vorbehalt von Absatz 2, einheitlich auf 3% p. a. festgesetzt.

Werden beide Raten des Sonderzuschlages innert der Zahlungsfrist für die erste Rate beglichen, so wird für die zweite Rate ein Vergütungszins von 3,6% p. a. vom Ablauf dieser Frist bis zum 30. September 1950 gewährt.

Der Vergütungszins nach Absatz 1 und 2 darf nur dann gewährt werden, wenn die Jahressteuer bzw. der Sonderzuschlag mindestens 30 Tage vor den in Artikel 1 festgesetzten Terminen entrichtet wird.

Art. 3. Zahlungserleichterungen bei der Entrichtung der Wehrsteuer oder des Sonderzuschlages (Artikel 123 des Wehrsteuerbeschlusses) werden nur auf Gesuch hin zugebilligt. Der Gesuchsteller hat darzutun, dass die Einhaltung der Zahlungsfristen für ihn mit einer besonderen Härte verbunden wäre.

Die Zahlungserleichterungen bestehen in der Stundung der Jahressteuer 1949 bzw. der einzelnen Rate des Sonderzuschlages bis auf ein Jahr oder in der Bewilligung zur Abtragung des ganzen ausstehenden Steuerbetrages dnrch gleichmässige Teilzahlungen bis längstens zum 30. September 1951. Mit der Stundung oder Bewilligung von Ratenzahlungen kann ein Verzicht auf die Verzinsung gemäss Artikel 116 des Wehrsteuerbeschlusses verbunden werden.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1949 in Kraft.

Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes sur les termes d'échéance, les intérêts et le sursis concernant l'impôt pour la défense nationale de 1949 et la surtaxe spéciale majorant cet impôt

(Du 13 novembre 1948)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu les art. 114, 116, 123 et 127, 2e alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 9 décembre 1940 concernant la perception d'un impôt pour la défense nationale et l'art. 11 de l'arrêté du Conseil fédéral du 9 novembre 1948 modifiant celui qui concerne la suppression de l'impôt sur les bénéfices de guerre et son remplacement par un impôt supplémentaire, perçu au titre de l'impôt pour la défense nationale, sur les revenus du travail et rendements commerciaux qui dépassent un certain montant, arrête:

Article premier. Les termes d'échéance sont fixés comme il suit:

a) le 1er novembre 1949, ponr l'impôt annuel de 1949 et pour la première tranche de la surtaxe spéciale majorant l'impôt pour la défense nationale;
b) le 1er septembre 1950, pour la seconde tranche de la snrtaxe spéciale.

Art. 2. Les intérêts rémunératoires et les intérêts moratoires afférents à l'impôt pour la défense nationale de 1949 et à la surtaxe spéciale (art. 114, 1er alinéa, 116 et 127, 2e alinéa, de l'arrêté relatif à l'impôt pour la défense nationale; art. 14 de l'arrêté du Conseil fédéral du 9 novembre 1948) sont fixés au taux uniforme de 3% l'an, le 2e alinéa étant réservé.

Si les deux tranches de la surtaxe spéciale sont payées dans le délai fixé pour le paiement de la première tranche, il est accordé sur la seconde tranche un intérêt rémunératoire de 3,6% l'an, de l'expiration du délai précité jusqu'au 30 septembre 1950.

L'intérêt rémunératoire au sens du 1er et du 2e alinéa ne peut être accordé que si l'impôt annuel ou la surtaxe spéciale sont payés au moins trente jours avant les termes fixés à l'art. 1er.

Art. 3. Des facilités quant au paiement de l'impôt pour la défense nationale ou de la surtaxe spéciale (art. 123 de l'arrêté relatif à cet impôt) ne sont accordées que si la demande en est faite. Le requérant doit établir que le paiement dans les délais prescrits aurait pour lui des conséquences particulièrement rigoureuses.

Les facilités de paiement consistent soit en un délai d'une année au plus pour le paiement de l'impôt annuel de 1949 ou de chaque tranche de la surtaxe, soit en l'acceptation du versement de l'arriéré total par acomptes égaux jusqu'au 30 septembre 1949 au plus tard. A l'octroi d'un sursis ou à l'acceptation du paiement par acomptes peut s'ajouter la renonciation aux intérêts dus en vertu de l'art. 116 de l'arrêté relatif à l'impôt pour la défense nationale.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1949.

Ordinanza

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane sui termini di scadenza, gli interessi e la proroga dell'imposta per la difesa nazionale del 1949 e della soprattassa speciale aggiunta a quest'imposta

(Del 13 novembre 1948)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto gli articoli 114, 116, 123 e 127, 2° capoverso, del decreto del Consiglio federale del 9 dicembre 1940 concernente la riscossione di una imposta per la difesa nazionale e l'articolo 11 del decreto del Consiglio federale del 9 novembre 1948 che modifica quello concernente la soppressione dell'imposta sui profitti di guerra e la sua sostituzione con una imposta supplementare, riscossa a titolo d'imposta per la difesa nazionale su i redditi commerciali eccedenti nn dato ammontare, ordina:

Art. 1. I termini di scadenza sono fissati come segue:

a) il 1° novembre 1949, per l'imposta annuale del 1949 e per la prima rata della soprattassa speciale agginnta all'imposta per la difesa nazionale;
b) il 1° settembre 1950, per la seconda rata della soprattassa speciale.

Art. 2. Gli interessi per anticipo e gli interessi di mora relativi all'imposta per la difesa nazionale del 1949 e della soprattassa speciale (articoli 114, 1° capoverso, 116 e 127, 2° capoverso, del decreto concernente l'imposta per la difesa nazionale; articolo 14 del decreto del Consiglio federale del 9 novembre 1948) sono fissati, con riserva del secondo capoverso, in modo uniforme al 3% l'anno.

Se le dne rate della soprattassa speciale sono pagate entro il termine fissato per il pagamento della prima rata, si accorderà sulla seconda rata un interesse per anticipo del 3,6% l'anno, a contare dalla scadenza del termine precitato fino al 30 settembre 1950.

L'interesse per anticipo, nel seno dei capoversi primo e secondo, può essere accordato solamente quando l'imposta annuale o la soprattassa speciale è pagata almeno 30 giorni prima dei termini fissati nell'articolo 1.

Art. 3. Le facilitazioni di pagamento dell'imposta per la difesa nazionale o della soprattassa speciale (articolo 123 del decreto concernente questa imposta) saranno accordate, soltanto se ne vien fatta domanda. Il richiedente dovrà provare che il pagamento dell'imposta nei termini prescritti avrebbe per lui conseguenze particolarmente dure.

Le facilitazioni di pagamento consistono sia nella proroga, fino ad un anno, del termine per versare l'imposta annnale del 1949 od ogni rata della soprattassa, sia nella facoltà di estinguere l'intera somma ancora dovuta mediante acconti di eguale importo entro il 30 settembre 1951 al più tardi. Alla concessione di una proroga od alla facoltà di versare degli acconti può essere aggiunta la rinuncia agli interessi dovuti in virtù dell'articolo 116 del decreto concernente l'imposta per la difesa nazionale.

Art. 4. La presente ordinanza entra in vigore il 1° gennaio 1949.

Verfügung Nr. 627 D/48

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preisanschrift für Fleisch, Wurstwaren und Metzgereifette

(Vom 3. Dezember 1948)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, unter Hinweis auf ihre Verfügung Nr. 572 A/44, vom 29. September 1944, über Anschrift und Aufdruck der Detailpreise, sowie in Durchführung der Verfügung Nr. 627 C/48, vom 2. November 1948, über Preise für Fleisch, Wurstwaren und Metzgereifette, verfügt:

1. Preistafeln. Sämtliche Metzgereibetriebe sind verpflichtet, in ihren Verkaufslokalen für den Käufer gut erkenn- und lesbare Preistafeln anzubringen, aus denen die effektiven Preise jeder Sorte und Qualität von Frischfleisch, Gefrierfleisch, Wurstwaren und Metzgereifetten je Gewichtseinheit oder Stück ersichtlich sind.

2. Preisanschrift. Alle im Detailhandel (Metzgereien, Comestiblesgeschäfte, Kolonialwarenläden, Marktstände usw.) inner- oder ausserhalb der Verkaufsstelle (Ladentische, Schaufenster, Schaukästen usw.) feilgebotenen Fleisch- und Wurstwaren sowie Metzgereifette, sind mit den Verkaufspreisen in Franken und Rappen je Gewichtseinheit oder Stück und den Qualitätsangaben zu bezeichnen.

Aus der Preisanschrift muss ersichtlich sein, ob die WUST im Preise inbegriffen ist oder gesondert berechnet wird.

Die Preisbezeichnung hat für das Publikum in gut lesbarer Weise zu erfolgen, wie durch Anbringen von Preisschildern bei der einzelnen Ware, durch Aufschrift, Aufdruck oder Etikettierung.

3. Preislisten. Soweit Metzgereibetriebe und Versandmetzgereien an ihre Abnehmer (Detaillisten, Konsumenten, Kollektivhaushaltungen, Gastgewerbe, Spitäler usw.) Preislisten versenden, sind sie gehalten, gleichzeitig der Eidgenössischen Preiskontrollstelle sowie der zuständigen kantonalen Preiskontrollstelle je 2 Exemplare zuzustellen.

4. Kontrolle durch kantonale Preiskontrollstellen. Die kantonalen Preiskontrollstellen überwachen die vorschriftsgemässe Durchführung der vorstehenden Bestimmungen. Verstösse sind dem Strafuntersuchungsdienst des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, Bern zu melden.

5. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

6. Inkrafttreten. Diese Verfügung tritt sofort in Kraft. Mit Rücksicht auf die neueingeführte Marktordnung für Schlachtvieh und die dadurch bedingten Preisverschiebungen wird für die Bereinigung der Preistafeln (siehe Ziff. 1) eine Frist gesetzt bis 15. Dezember 1948.

Prescriptions N° 627 D/48

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant l'affichage des prix de la viande, des saucisses et de la graisse de boucherie

(Du 3 décembre 1948)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; renvoyant à ses prescriptions N° 572 A/44 concernant l'affichage et l'impression des prix de détail, du 29 septembre 1944; appliquant ses prescriptions N° 627 C/48 concernant les prix de la viande, des saucisses et de la graisse de boucherie, du 2 novembre 1948,

prescrit:

1° **Tableaux des prix.** Toutes les entreprises de boucherie sont tenues d'afficher dans leurs locaux de vente des tableaux sur lesquels les acheteurs pourront lire facilement les prix valables pour chaque sorte et qualité de viande fraîche ou congelée, de saucisse et de graisse de boucherie, par unité de poids ou pièce.

2° **Indication des prix.** Toutes les viandes, saucisses et graisses de boucherie offertes dans le commerce de détail et exposées à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux de vente (devanture, vitrine, comptoir, etc.) doivent être munies d'inscriptions portant le prix de vente en francs et centimes par unité de poids, pièce, etc., ainsi que la désignation exacte de la qualité. On doit indiquer si l'IChA est inclus ou non dans le prix marqué. Les indications de prix doivent être bien lisibles pour le public, soit sous forme d'écriteaux placés près de chaque article, soit par inscription, impression ou étiquetage de la marchandise.

3° **Prix-courants.** Les entreprises de boucherie ou les bouchers-expéditeurs qui envoient des prix-courants à leurs clients (détaillants, consommateurs, ménages collectifs, restaurants, hôpitaux, etc.) sont tenus d'en faire parvenir simultanément 2 exemplaires tant à l'Office fédéral du contrôle des prix qu'à l'office cantonal compétent.

4° **Contrôle par les offices cantonaux de contrôle des prix.** Les offices cantonaux de contrôle des prix veillent à l'observation stricte des dispositions qui précèdent. Ils signaleront à l'Office d'instruction pénale du Département fédéral de l'économie publique toute infraction qu'ils pourraient constater.

5° **Dispositions pénales.** Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 17 octobre 1944, concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

6° **Entrée en vigueur.** Les présentes prescriptions entrent immédiatement en vigueur. Eu égard à la réglementation du marché du bétail d'abattage introduite récemment ainsi qu'aux fluctuations de prix qui en résultent, un délai est accordé jusqu'au 15 décembre 1948 pour mettre à jour les tableaux des prix (voir chiffre 1).

Prescrizione N° 627 D/48

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente l'iscrizione dei prezzi della carne, delle salsicce e del grasso da macelleria

(Del 3 dicembre 1948)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, con riferimento alla sua prescrizione N° 572 A/44 concernente l'iscrizione e la stampa dei prezzi al minuto, del 29 settembre 1944, nonchè in applicazione della prescrizione N° 627 C/48, concernente i prezzi della carne, delle salsicce e del grasso da macelleria, del 2 novembre 1948, prescrive:

1. Tabelle dei prezzi. Tutti i macellai sono tenuti di affiggere nei loro locali di vendita, all'intenzione dei compratori, delle tabelle con iscrizioni ben leggibili del prezzo, unità di peso e pezzo per ogni singola specie e qualità di carne fresca, carne congelata, salsicce e grasso da macelleria.

2. Iscrizione dei prezzi. Per tutte le vendite al minuto di carne, salsicce e grasso da macelleria esposti nei locali di vendita (macellerie, negozi di commestibili, banchi di vendita sul mercato, ecc.) nell'interno o esterno del locale (vetrine, mostre esterne, banchi di vendita, ecc.) i prezzi di vendita devono essere indicati in franchi e centesimi, per unità di peso e per pezzo con indicazione della qualità.

Dall'iscrizione dei prezzi dovrà risultare chiaramente se l'imposta sulla cifra d'affari è calcolata separatamente o meno.

I prezzi devono essere indicati al pubblico in modo ben leggibile, sia mediante iscrizione e stampa dei prezzi, oppure apponendo delle etichette sulle singole merci.

3. Listini dei prezzi. I macellai ed i macellai-speditori che inviassero le distinte dei prezzi ai loro clienti (rivenditori, consumatori, economie domestiche collettive come ristoranti, alberghi, ospedali, ecc.) debbono sottoporle in pari tempo ed in due esemplari all'Ufficio federale di controllo dei prezzi ed agli uffici cantonali di controllo dei prezzi.

4. Controlli degli uffici cantonali di controllo dei prezzi. Gli uffici cantonali di controllo dei prezzi sorveglieranno minuziosamente l'applicazione delle summenzionate disposizioni. Essi comunicheranno all'Ufficio d'istruzione penale del Dipartimento federale dell'economia pubblica tutte le infrazioni che potrebbero constatare.

5. Disposizioni penali. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

6. Entrata in vigore. La presente prescrizione entra immediatamente in vigore. In considerazione dell'introduzione del nuovo disciplinamento per il mercato del bestiame da macallo e delle fluttuazioni che ne risultano, accordiamo un termine fino al 15 dicembre 1948 per la preparazione delle nuove tabelle dei prezzi (vedi cifra 1).

Gesandtschaften und Konsulate
Légations et consulats — Legazioni e consolati

Am 3. November 1948 hat das indische Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten dem zum schweizerischen Honorarkonsul in Calcutta ernannten Herrn Hans Naegeli das Exequator erteilt.

Dem Rücktrittsgesuch des Herrn August Hoffmeister, schweizerischen Honorarkonsuls in Canton, wird unter Verdankung der geleisteten Dienste Kenntnis genommen. Als dessen Nachfolger ist Herr W. A. Thomann, von St. Gallen, Ingenieur, bezeichnet worden.

Dem Rücktrittsgesuch des Herrn Hans Oertly, schweizerischen Honorarkonsuls in Toronto, wird unter Verdankung der geleisteten Dienste entsprochen. Als dessen Nachfolger ist Herr Isidor Sembinelli, von Nieder-Erlinsbach (Solothurn), bezeichnet worden, unter gleichzeitiger Ernennung zum Berufskonsul. 287. 7. 12. 48.

Le 3 novembre 1948, le ministère des affaires étrangères de l'Inde a accordé l'exequatur à M. Hans Naegeli, nommé consul honoraire de Suisse à Calcutta.

Le Conseil fédéral a accepté, avec remerciements pour les services rendus, la démission donnée par M. August Hoffmeister, de ses fonctions de consul honoraire de Suisse à Canton. Il l'a remplacé par M. W. A. Thomann, de St-Gall, ingénieur.

Le Conseil fédéral a accepté, avec remerciements pour les services rendus, la démission donnée par M. Hans Oertly, de ses fonctions de consul honoraire de Suisse à Toronto. Il l'a remplacé par M. Isidor Sembinelli, de Nieder-Erlinsbach (Soleure), nommé à cette occasion consul de carrière. 287. 7. 12. 48.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Günstig zu verkaufen:

1 Buchungsmaschine „Ideal-Blitz"
wenig gebraucht, Walzenbreite 50 cm

1 Buchungsmaschine „Smith Premier", Mod. 77
fast neu, Papierbreite 36 cm

Interessenten wollen sich wenden an
W. Häusler-Zepf, Ringstr. 17, Olten

Warenumsatzsteuer (14. Auflage): Broschüre von 59 Seiten zum Preise von Fr. 1.—. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 5600, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

RUF ORGANISATION

Zwei Fliegen auf einen Schlag:

Die Ruf-Portable erlaubt maximale Ausnützung: sie bucht und korrespondiert.
Besonders für kleinere und mittlere Buchhaltungen ist sie das ideale Arbeitsgerät: sie weist die Sondereinrichtungen einer Buchhaltungsmaschine auf.
Und: Sie ist kurzfristig lieferbar.
Verlangen Sie bitte unsern Spezialprospekt.

Ruf-Buchhaltung
Aktiengesellschaft, Zürich
Löwenstrasse 19, Tel. (051) 25 76 80

Société immobilière de l'Hôtel Suisse et Majestic Montreux S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 18 décembre 1948, à 11 heures, à l'Hôtel Suisse à Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le rapport de gestion sur l'exercice 1947, le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'agence de la Banque cantonale vaudoise à Montreux, où les cartes d'admission à l'assemblée leur seront délivrées sur présentation de leurs titres. L 471

Le conseil d'administration.

Société anonyme des arts graphiques A. Leyvraz, à Montreux

Messieurs les actionnaires anciens et nouveaux sont convoqués pour le vendredi 17 décembre 1948, à 15 heures (feuille de présence à 14 heures 45), à l'Hôtel-restaurant Métropole à Montreux, en une assemblée générale extraordinaire qui aura à se prononcer sur la réorganisation financière de la société avec l'ordre du jour suivant:

1re partie de l'assemblée (anciens actionnaires)

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Augmentation du capital-social de 17 500 fr. à 64 500 fr. par l'émission d'actions de surpriorité.

2e partie de l'assemblée (anciens et nouveaux actionnaires)

3° Constatation de la souscription et de la libération de l'augmentation du capital-social.
4° Revision des statuts.
5° Propositions individuelles.

Le projet de statuts révisés est tenu à la disposition des actionnaires à l'agence immobilière Charles Mulier-Velliard à Montreux. Celle-ci délivrera d'autre part, jusqu'au 16 décembre 1948, les cartes d'admission à l'assemblée sur présentation des titres.

Si le nombre d'actions représentées à l'assemblée du 17 décembre 1948 ne devait pas atteindre le quorum légal des deux tiers du capital actuel, une seconde assemblée extraordinaire est d'ores et déjà convoquée pour le lundi 17 janvier 1949, à 15 heures, à l'Hôtel-restaurant Métropole à Montreux, avec le même ordre du jour mentionné ci-devant. L 473

Montreux, le 4 décembre 1948. Le conseil d'administration.

FRIDÉN
Rechenmaschinen

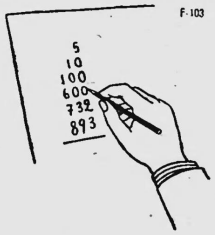
Sieger im Mehrkampf
um Schnelligkeit
Sicherheit und
Einfachheit
CAESAR MUGGLI
ZÜRICH
Linthescherg asse 15

Import aus USA

Zufolge Einführung des Lochkarten-Systems
54 neuwertige 4- und 6-Zähler-

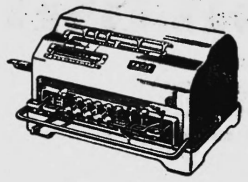
„National"-Buchhaltungsmaschinen

mit Garantie zu verkaufen.
Organisation und Einführung durch Fachleute.
Maschinen-Import und Organisation
Postfach 131, Zürich 36



So rechnete man früher ... aber heute?

Facit, die weltberühmte Rechenmaschine, erspart Ihnen Zeit und Energie. Sie beruht auf einem einfachen 10-Tasten-System und eignet sich für alle vier Operationen. Probieren Sie eine Facit! Sie ist praktisch, klein, leicht zu transportieren, arbeitet mit wenig Geräusch. Die angenehme meitgrüne Farbe schont Augen und Nerven.



FACIT

rechnet alles schnell und sicher
MADE IN SWEDEN

Generalvertretung für die Schweiz:
G. B. GUJONI
ZÜRICH, Löwenstr. 11, Tel. 23 82 38
LUGANO, via G. Vegezzi 1, Tel. 21879

Emission

3½%-Anleihe Kanton Thurgau von 1948

von Fr. 8 000 000

zur teilweisen Konversion, bzw. Rückzahlung der auf den 31. März 1949 zur Kündigung gelangenden

4%-Anleihe Kanton Thurgau von 1940 von Fr. 1 000 000

Der Betrag der Anleihe stellt einen Teil der Dotationskapitalien der Thurgauischen Kantonalbank und des Elektrizitätswerkes des Kantons Thurgau dar.

Anleihebedingungen: Zinssatz 3½%, Semestercoupons per 31. März und 30. September. Rückzahlung am 31. März 1965, vorzeitige Rückzahlung zulässig ab 1959. Inhabertitel zu Fr. 1000 und Fr. 5000. Kotierung an den Börsen von Basel und Zürich.

Zeichnungspreis: 100% zuzüglich 0,60% eidg. Titelstempel.

Für den durch die Konversionsbegehren nicht beanspruchten Teil der Anleihe werden zu den gleichen Bedingungen

Barzeichnungen

entgegengenommen. Sie unterliegen im Falle einer Ueberzeichnung des verfügbaren Betrages einer Reduktion.

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden vom

7. bis 14. Dezember 1948, mittags,

auf allen Bankplätzen spesenfrei entgegengenommen. W 60

Thurgauische Kantonalbank

Wasserwerke Zug

Die Aktionäre der Wasserwerke Zug werden hiermit zur

ausserordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 17. Dezember 1948, 17 Uhr, ins Hotel «Zugerhof» in Zug zur Behandlung folgender Traktanden eingeladen:

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 29. April 1948 im Hotel «Hirschen» in Zug.
2. Wahl eines Verwaltungsrates.
3. Kreditbegehren von Fr. 550 000 für den Bau eines 3000 m³ fassenden Wasserreservoirs bei der Tobelbrücke. (Projekt und Pläne liegen im Bureau zur Einsichtnahme auf.)

Die Eintrittskarten können gegen schriftliche Angabe der Aktiennummern im Bureau der Verwaltung, Poststrasse 6, Zug, von Donnerstag, den 9. bis Mittwoch, den 15. Dezember, bezogen werden. Nach diesem Termin werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

Zug, den 26. November 1948. **Der Verwaltungsrat.**

§ 10 der Gesellschaftsstatuten. Lz 212

Jede Aktie hat eine Stimme. Abwesende können sich mit schriftlicher Vollmacht durch Aktionäre vertreten lassen.

Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik
in Winterthur

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur statutengemässen

ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 18. Dezember 1948, 14 Uhr 30, in den Saal des Wohlfahrtshauses der Gesellschaft eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1947/48.
2. Decharge-Erteilung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl in den Verwaltungsrat. W 59
5. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1948/49.

Rechnung, Bilanz und Revisorenbericht pro 1947/48, sowie das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 13. Dezember 1947 liegen im Bureau der Gesellschaft vom 4. Dezember 1948 an zur Einsicht der Aktionäre auf.

Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz vom 4. Dezember 1948 an bezogen werden.

in **Winterthur:** bei der Schweizerischen Bankgesellschaft und an unserer Kasse;
in **Zürich:** bei der Schweizerischen Kreditanstalt und der Schweizerischen Bankgesellschaft;
in **Basel:** bei der Schweizerischen Kreditanstalt und der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Bei diesen Stellen sind die gedruckten Geschäftsberichte zu beziehen.

Winterthur, den 30. November 1948.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident: **Walter Müller**, Ingenieur.

Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux suisses

Die Auslosung von Obligationen nachbezeichneter Anleihen findet statt:

3%-Jougne-Eelépens von 1869
3½%-Schweiz. Bundesbahnen von 1935

am 13. Dezember 1948, um 14 Uhr 15, im Verwaltungsgebäude, Hochschulstrasse 6, **Zimmer 42, in Bern;**

2⁸/₁₁%-Franco-Suisse von 1868

am 4. Januar 1949, um 15 Uhr 15, im Stadthaus in Neuenburg.

Bern, den 3. Dezember 1948.

Generaldirektion der SBB.

Le tirage des obligations des emprunts ci-après aura lieu:

3%-Jougne-Eelépens de 1869
3½%-Chemins de fer fédéraux de 1935

le 13 décembre 1948, à 14 heures 15, au bâtiment de l'administration, Hochschulstrasse 6, bureau 42, à Berne;

2⁸/₁₁%-Franco-Suisse de 1868

le 4 janvier 1949, à 15 heures 15, à l'Hôtel de Ville, à Neuchâtel. 983

Berne, le 3 décembre 1948.

Direction générale des C.F.F.

Was, schon fertig?

Sie kann mehr bewältigen, ist schneller fertig, alle bewundern ihre schönen Briefe. Halda verkörpert schwedische Präzisionsarbeit, verbunden mit schlichter Zweckmässigkeit.

Schneller und leichter, da die Halda sehr leicht und rasch reagierende Typenhebel besitzt.

Weniger Ermüdung, weil 49 Kugellager jede Reibung auf ein Minimum reduzieren.

Weniger Fehler, da die mattgrüne Farbe nicht blendet und die Augen schont.

Schönere Briefe, wegen der klaren, gestochen scharfen Schrift.

HALDA *Made in Sweden*

Beflügelte Finger – dank Halda

Generalvertretung für die Schweiz:
FELIX ENDRICH AG.
Bureau-Maschinen - Bahnhofstraße 48
ZÜRICH

Zu verkaufen aus USA

Essigsäure, 80%
Essigsäure, 99—100%
Azetyl-Salizyl-Säure (krist. u. pulv.)
Ameisensäure, 90%
Salzsäure, 20° u. 22° Bé
Salpetersäure, 40° u. 42° Bé
Schwefelsäure, 66° Bé
Antipyrine USP
Aminopyrine USP
Ammonium-Chlorid
Anilinöl, 99½%
Bleichpulver, 76—78%
Aetznatron, Flocken u. fest
Tetrachlorkohlenstoff, techn.
Rohgips, 95%, 1½" bis fein
Roh-Kalkphosphat, 70%
Phenacetin USP
Holzharz FF bis WW
Gummiharz IKH—WW
Soda-Asche, locker und dicht
Soda-Silikat
Sodium-Bichromat
Sodium-Bicarbonat USP
Sodium-Mono-Glutamate, 99%
Paraffin-Wachse
Zinkoxyd, 99,8%
Anfragen nur von Grossbezügern an Postfach 2069, Zürich 23.

Gliches
WETTER-CO ZÜRICH 6
HÖTZESTRASSE 23 TELEPHON 26 17 37

A remettre à Genève, pour cause d'âge et de santé, très importante **entreprise de ferblanterie-plomberie installations sanitaires et toitures** d'ancienne réputation, en pleine activité. Pour tous renseignements, s'adresser à Mme J. P. Galland, avocat, 1, place du Lac, Genève.

Natural A.G.
INTERNATIONALE TRANSPORTE
empfiehlt
Importeuren und Exporteuren
Ihre Spezialabteilung für
LUFTFRACHT
Auskünfte durch diese Abteilung im Hauptsitz Basel und in den Filialen Genf, Biel und Zürich.

Amtliche Liquidation — Rechnungsruf

(Art. 593 ff. ZGB)

Durch Verfügung vom 30. November 1948 hat der Regierungsstatthalter von Biel die amtliche Liquidation des Nachlasses des am 3. Februar 1948 verstorbenen Herrn

Bendicht Emch

geboren 7. November 1876, von Lüterswil, gewesener Depothalter, Murtenstrasse 4, in Biel, angeordnet.

Rechtlich begründete Forderungen und Bürgschaftsansprachen an den Nachlass sowie eventuelle Guthaben des Erblassers sind dem Unterzeichneten bis **10. Januar 1949** schriftlich anzumelden.

Eingaben, die bereits anlässlich der Durchführung des öffentlichen Inventars über den Nachlass des Herrn Bendicht Emch gemacht worden sind, gelten als angemeldet. U 91

Biel, den 4. Dezember 1948.

Der Erbschaftsverwalter:
H. Flückiger, Notar,
Zentralplatz 49, Biel.

Transparente
Klebebänder (USA)
16 mm/66 m, à 2 Rollen p. Dose an Grossverbraucher
sofort lieferbar ab Lager
Solange Vorrat
bei 2 6 48 Rollen
à 6.60 5.95 5.65 Fr.
La Cellophane S. A., Zürich 50/ Genève, Tel. (051) 46 43 41 / (022) 4 14 92.

Wir kaufen
laufend ab schweizerischen Transitlagern große Quantitäten:
Lebensmittel aller Art
wie:
Rohkaffee, Tee
Schokolade, Cacaopulver
Reis, Zucker
Speisefette und Oele
Offerten unter Chiffre B 6084 an Mosse-Annoncen, Basel I

Geld
Vorteilhafte Plazierung, Kontrolle und Verwaltung brachliegender Kapitalien in grösseren und kleineren Beträgen, übernimmt und besorgt Treuhandgesellschaft. Auskunft durch Postfach 2216, Zürich 23. Z 865

Sténo-dactylo
cherche place pour correspond. française, de préférence Olten ou Bâle. Libre de suite. Ecrire sous chiffre 493 à Publicitas Martigny.

Hôtel
Montreux EDEN
150 L. - Das Rohnehotel E. Eberhard

BOUCHONS
la grande marque
ETOILE
Korkfabrik Laufen
Hans Scheidegger AG.
Tel. (061) 7 53 22

Füllfedern
aus den USA, in Engros-Lieferungen von 33 Cents an, ex Lager N. Y. Muster auf Wunsch. - Anfragen unter Chiffre P 7218 N an Publicitas Neuenburg.

Inserate im SHAB. haben besten Erfolg!

KREDIT & VERWALTUNGSBANK ZUG
AKTIENGESELLSCHAFT
TEL. 40794
Postscheck VII 6126
Wir empfehlen Ihnen eine Kapitalanlage bei unserer Bank
Sparkasse 4%
Kassa-Obligationen 4½%
Depositen-Konto 4¼%
Konto-Korrent 2%
Seit 10 Jahren unveränderte Zinssätze
Inkasso von Forderungen

Federn
jeder Art und Grösse
Federnfabrik + Apparatebau AG., **Kaltbrunn** (St. G.)

Zu verkaufen
Lagerhaus
mit Geleiseanschluss Basel - St. Johann
zweistöckiger, solider Holzbau, Nutzraum Erdgeschoss 20, 21 × 10,36 m, Tragkraft Erdgeschoss 1000 kgm², 1. Stock 600 kgm², Areal zirka 800 m², Strassen- und Geleiserampe. Q 488
Offerten unter Chiffre V 10900 Q an Publicitas Basel.

Maschinenfabrik Rüti

vormals Caspar Honegger AG.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 16. Dezember 1948, vormittags 11 Uhr 30, im Bureau von Dr. H. Gwalter, Zürich, Bahnhofstrasse 56

TRAKTANDEN:

1. Abnahme der Rechnung über das abgelaufene Geschäftsjahr, Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat. Z 876
4. Aenderung von Art. 1 der Statuten.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen vom 1. Dezember 1948 an im Bureau in Rüti zur Einsicht der Aktionäre auf.

Rüti, den 17. November 1948. Der Verwaltungsrat.

Elektrizitätswerk Grindelwald AG.

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 21. Dezember 1948, um 15 Uhr, im Hotel « Adler » in Grindelwald

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Ersatzwahl eines Verwaltungsrates an Stelle des Herrn Chr. Kaufmann, alt Gemeindepräsident sel. 982
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1948/49.
5. Unvorhergesehenes.

Geschäftsbericht, Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust sowie der Revisionsbericht liegen zur Einsichtnahme der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Grindelwald auf.

Gegen Ausweis des Aktienbesitzes können Zutrittskarten zur Generalversammlung bei der Kantonalbank von Bern und deren Filialen in Interlaken mit Zweigbureau in Grindelwald erhoben werden.

Grindelwald, den 1. Dezember 1948. Der Verwaltungsrat.

Société des Tramways Lausannois

Messieurs les actionnaires Tramways Lausannois sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le jeudi 16 décembre 1948, à 10 heures, à la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne, salle du Conseil, 2e étage, prendre l'ascenseur.

Ordre du jour:

Ratification de la convention du rachat de la Société des Tramways Lausannois par la commune de Lausanne. L 471

Les cartes d'admission à cette assemblée sont délivrées, sur présentation des titres, par la Banque cantonale vaudoise, service des titres, à Lausanne, jusqu'au mercredi 15 décembre 1948, à 16 heures. Etablissement de la feuille de présence, le 16 décembre, dès 9 heures 30.

Lausanne, le 3 décembre 1948. Le conseil d'administration.

Transporte von der Schweiz nach Deutschland und von Deutschland nach der Schweiz
durch Internationale Transporte
ALBERT MUTTER, BASEL 16
Rosentalstrasse 71, Telefon 3 77 94
Spezial-Dienst Schweiz—Deutschland und Deutschland—Schweiz
Täglicher Camion-Verkehr über die Grenze
Basel—Riehen—Lörrach

UNITED STATES LINES
ORIOLE-LINE
AMERICA—FRANCE-LINE
AMERICAN HAMPTON-ROADS-LINE
AMERICAN MERCHANT-LINES
AMERICAN PIONEER-LINE
PENNSYLVANIA-RAILROAD
Generalfrachtagenten für die Schweiz:
GEBRÜDER GONDRAND AG.
Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Brig, Buchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds, Chiasso, St. Margrethen, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen